



JAPAN FOUNDATION



国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 42 ธันวาคม 2550

バンコク日本文化センター

2007 年 12 月第 42 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, Sermit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505
ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ 国際交流基金/バンコク日本文化センター日本語部 http://www.jfbkk.or.th เจแปนฟาว์นเดชั่น 国際交流基金 http://www.jpf.go.jp/

สารบัญ

หน้า

บทความพิเศษ	2
: รายงานด่วน “ผลสำรวจสถาบันการศึกษาภาษาญี่ปุ่น ในต่างประเทศปี 2549”	
รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ	
• รายงานคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่น ครั้งที่ 34	5
• รายงานการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันเสาร์ เทอมต้น	6
• รายงานการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันพุธ เทอมต้น	7
• รายงานการอบรมคอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป เทอมต้น	9
• รายงานการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปี 2550 เทอมต้น	10
• รายงานการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ปี 2550 เทอมต้น	12
• รายงานผลโครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่น ในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา	13
• รายงานทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น ระยะสั้น (ฤดูร้อน)	14
• รายงานจากผู้ชนะเลิศประกวดสุนทรพจน์ครั้งที่ 34 เมื่อไปทัศนศึกษาที่ญี่ปุ่น	15
มุมภาษาญี่ปุ่น	16
: แนวคิดในการสอนการอ่านภาษาญี่ปุ่น	
แฟ้มข่าวสาร	
• รับสมัครเข้าร่วมโครงการอบรมครูมัธยมศึกษา เพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่น รุ่นที่ 12	21
• รับบทความวิชาการเพื่อตีพิมพ์ในวารสาร เจแปนฟาว์นเดชั่น กรุงเทพฯ ฉบับที่ 5	22
• แนะนำ あきこ交流会	22
• เชิญส่งบทความลง “ตะวัน”	23
• โครงการแจกชุดซีดีรอม “365 อักษรคันจิขั้นต้นวาเซดะ”	24
• การประชุมวิชาการนานาชาติ : “ทิศทางการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้”	25
แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น	
• การแข่งขันภาษาญี่ปุ่น เพชรยอดมงกุฎครั้งที่ 2	25
• สัมมนาการสอนภาษาญี่ปุ่นโดยความสนับสนุนจากมูลนิธิโตชิบา	26
• การสัมมนาครั้งที่ 2 ประจำปี 2550 ของชมรมครูภาษาญี่ปุ่น ภาคเหนือ	28
ลานสัมพันธ์ระอ์โกะ (7)	29
แนะนำตำรา	30
แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด	31

目次

ページ

2006 年度海外日本語教育機関調査 結果速報	2
JFBKK 事業報告	
• 第 34 回日本語教師研修会 実施報告	5
• 土曜研修 (前期) 実施報告	6
• 水曜研修 (前期) 実施報告	7
• 一般講座 (前期) 実施報告	9
• 東北部教師研修 (前期) 実施報告	10
• 北部教師研修 (前期) 実施報告	12
• 中等学校現職教員日本語教師新規養成講座 経過報告	13
• 海外日本語教師研修 (短期・夏) 参加報告	14
• 弁論大会優勝者訪日研修 参加報告	15
日本語コーナー : 「読解教授法」	16
情報ファイル	
• 中等学校現職教員日本語教師新規養成講座 第 12 期の募集	21
• 日本語教育紀要 5 号の投稿募集	22
• 日本人交流会 (あきこ交流会) の紹介	22
• タワン 投稿募集の案内	23
• 早稲田漢字 CD の紹介	24
• 日本語教育国際シンポジウム 「東南アジアにおける日本語教育の展望」の紹介	25
各地の活動紹介	
• シーアユタヤ高校 ダイヤモンド王冠賞	25
• タイ国元日本留学生協会 日本語教育セミナー	26
• 北部タイ日本語教師会 2007 年度第 2 回例会	28
あきこの広場 (7)	29
教科書紹介 : 『聞いて覚える話し方 日本語生中継 初中級編 1 - 2』	30
JFBKK 図書館 新着図書紹介	31

รายงานด่วน “ผลสำรวจสถาบันการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศปี 2549”

「2006年海外日本語教育機関調査」結果速報

เมื่อวันที่ 31 ตุลาคมที่ผ่านมา เจแปนฟาร์นเดชั่น ได้ออก
รายงานด่วน “ผลสำรวจสถาบันการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ
ปี 2549” ซึ่งได้มีการสำรวจเมื่อ พ.ศ. 2549 ดังมีรายละเอียด
โดยย่อดังนี้

จำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นทั่วโลกมีถึง 3 ล้านคน

สภาพการณ์การศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั่วโลกมีดังนี้ โดยตัวเลข
ที่แสดงในวงเล็บเป็นผลสำรวจเมื่อ 3 ปีที่แล้วในปี พ.ศ. 2546

จำนวนประเทศที่มีการศึกษาภาษาญี่ปุ่น 133 ประเทศหรือ
พื้นที่ (127 ประเทศหรือพื้นที่)

จำนวนสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่น 13,639 แห่ง (12,222
แห่ง)

จำนวนผู้สอนภาษาญี่ปุ่น 44,321 คน (33,124 คน)

จำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่น 2,979,820 คน (2,356,754 คน)

แนวโน้มทางการศึกษาภาษาญี่ปุ่นทั่วโลกกล่าวโดยสรุป
ได้ดังนี้

- ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศมีประมาณเกือบ 3 ล้านคน
ใน 133 ประเทศหรือพื้นที่
- ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นร้อยละ 60 อยู่ในเอเชียตะวันออก หรือ
ร้อยละ 90 อยู่ในทวีปเอเชียและหมู่เกาะในแปซิฟิก
- ประเทศที่มีผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นมากที่สุด 3 ลำดับแรกคือ
เกาหลี จีน ออสเตรเลีย ซึ่งมีจำนวนมากถึง 2 ใน 3 ของ
จำนวนผู้เรียนทั้งหมด
- ผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นกว่าร้อยละ 60 เป็นผู้ที่เรียนอยู่ในระดับ
ประถมและมัธยมศึกษา
- สาเหตุที่สนใจเรียนภาษาญี่ปุ่นคือ สนใจในวัฒนธรรม ต้อง
การสื่อสาร
- ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นร้อยละ 70 ไม่ได้ใช้ภาษาญี่ปุ่นเป็น
ภาษาแม่
- ปัญหาที่พบได้บ่อยในการศึกษาภาษาญี่ปุ่นคือ ความไม่
พอเพียงของสื่อการเรียนการสอนที่เหมาะสม การขาด
แหล่งข้อมูลด้านวิธีการสอนและสื่อการสอน การขาดแคลน
อุปกรณ์ทางการศึกษา

จำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยมีกว่า 7 หมื่นคน

การสำรวจข้อมูลทางสถิติในครั้งนี้มีหลายวิธีด้วยกัน ผล
สำรวจแสดงสภาพการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในไทยดังต่อไปนี้ โดยตัวเลข

2006年に国際交流基金（以下「JF」）が実施した
「2006年海外日本語教育機関調査」の結果速報が去
る10月31日に発表されましたので、その概要をお
知らせします。

全世界の日本語学習者数は約3百万人に

全世界で行われている日本語教育の状況は以下のと
おりでした。括弧内は3年前の2003年の調査結果です。

国数	: 133 国・地域 (127 国・地域)
機関数	: 13,639 機関 (12,222 機関)
教師数	: 44,321 人 (33,124 人)
学習者数	: 2,979,820 人 (2,356,754 人)

概要

今回の調査で判明した全世界の日本語教育の傾向は
次のようなものでした。

- 海外の日本語学習者は133か国・地域の
298万人
- 学習者の6割が東アジアに集中、アジア・大洋州
で9割
- 韓国、中国、オーストラリアが学習者数トップ3。
この3か国で世界の学習者の約3分の2を占める。
- 6割弱が初等・中等教育機関の学習者
- 学習目的は日本文化理解、コミュニケーション、
日本語という言語への興味。
- 日本語教師の7割が非母語話者教師
- 問題点として多く挙げられるのは適切な教材の
不足、教材・教授法情報の不足、施設・設備
不十分。

タイ国内の日本語学習者数は7万人以上

今回の調査ではいくつかの統計作業を行いました、
日本語教育の規模を表す数字としては次のような結果
を得ました。括弧内は3年前の2003年の調査結果で、

ที่แสดงในวงเล็บคือผลสำรวจเมื่อ 3 ปีที่แล้วในปีพ.ศ. 2546 จะเห็นได้ว่าตัวเลขเพิ่มขึ้นในทุกด้าน

- จำนวนผู้เรียนภาษาญี่ปุ่น 71,083 คน (54,884 คน)
- จำนวนผู้สอนภาษาญี่ปุ่น 1,153 คน (864 คน)
- จำนวนสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่น 385 แห่ง (274 แห่ง)

ความสนใจต่อศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่อง

ความสนใจต่อการศึกษภาษาญี่ปุ่นมีเพิ่มขึ้นทั่วโลก สำหรับในประเทศไทยเองก็เช่นเดียวกันกับกระแสโลกดังกล่าว สภาพการศึกษภาษาญี่ปุ่นขยายวงกว้างมากขึ้น

การสำรวจในครั้งนี้ ผลทางสถิติแบ่งออกเป็น 3 ประเภท คือ “การศึกษาระดับประถมและมัธยมศึกษา” “การศึกษาระดับอุดมศึกษา” และ “การศึกษาในสถาบันการสอนอื่นๆ” โดยแต่ละประเภทจะประกอบด้วยจำนวนสถาบันการศึกษาที่เปิดสอน จำนวนผู้สอน และจำนวนผู้เรียน เมื่อเปรียบเทียบกับผลสำรวจ 3 ครั้ง ในระยะ 10 ปีที่ผ่านมา นั้น จะพบว่าการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยมีการเติบโตเพิ่มขึ้นอย่างต่อเนื่องทุกปีในอัตราร้อยละ 10 และในปัจจุบันการเติบโตดังกล่าวก็ยังคงมีให้เห็นอย่างต่อเนื่อง

นอกจากนี้ เมื่อเปรียบเทียบกับประเทศอื่นๆ แล้ว จะเห็นว่าลำดับของประเทศไทยก็ยังไม่เปลี่ยนแปลงไปจากเดิม

ตารางต่อไปนี้เป็นเปรียบเทียบข้อมูลในอดีตและผลสำรวจในครั้งนี้

ผลสำรวจการศึกษภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ : ประเทศไทย (2536 - 2549)

海外日本語教育機関調査結果 タイ (1993年～2006年)

		機関数 จำนวนสถาบัน			教師数 จำนวนผู้สอน			学習者数 จำนวนผู้เรียน		
		実数 จำนวน	増減率 เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละ	増減率/年 เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละต่อปี	実数 จำนวน	増減率 เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละ	増減率/年 เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละต่อปี	実数 จำนวน	増減率 เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละ	増減率/年 เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละต่อปี
初等中等教育 ระดับประถม-มัธยมศึกษา	2006	241	46%	15%	396	68%	23%	31,629	81%	27%
	2003	165	99%	20%	236	66%	13%	17,516	128%	26%
	1998	83	137%	27%	142	97%	19%	7,694	81%	16%
	1993	35	-	-	72	-	-	4,247	-	-
高等教育 ระดับอุดมศึกษา	2006	99	21%	7%	359	16%	5%	21,634	-3%	-1%
	2003	82	0%	0%	309	8%	2%	22,273	-8%	-2%
	1998	82	58%	12%	285	52%	10%	24,218	123%	25%
	1993	52	-	-	187	-	-	10,853	-	-
学校教育以外 อื่นๆ	2006	43	59%	20%	396	24%	8%	17,770	18%	6%
	2003	27	-23%	-5%	319	70%	14%	15,095	91%	18%
	1998	35	67%	13%	188	1%	0%	7,910	12%	2%
	1993	21	-	-	187	-	-	7,052	-	-
総計 ผลรวม	2006	383	40%	13%	1,151	33%	11%	71,033	29%	10%
	2003	274	37%	7%	864	40%	8%	54,884	38%	8%
	1998	200	85%	17%	615	38%	8%	39,822	80%	16%
	1993	108	-	-	446	-	-	22,152	-	-

※「増減率」はJF調査（3～5年置き）での比較数値。

※「増減率/年」は数値を平準化するため、1年当たりの平均を取った数値。

* เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละ เป็นตัวเลขเปรียบเทียบจากผลสำรวจของเจแปนฟาวนด์เดชั่น (ทุก 3 - 5 ปี)

* เพิ่มขึ้น/ลดลง ร้อยละต่อปี เป็นตัวเลขรวมแล้วนำมาเฉลี่ยต่อปี

いずれも数が増えていることが分かります

- 日本語学習者数 71,083 人 (54,884 名)
- 日本語教師数 1,153 人 (864 名)
- 日本語教育機関数 385 機関 (274 機関)

タイの日本語教育実施規模は拡大継続中

全世界で日本語教育熱が高まるなか、タイについても全世界的な傾向と同じ方向にあるようで、日本語教育の実施規模が拡大しています。

この調査では、統計データとして「初等中等教育」・「高等教育」・「学校教育以外」の3分野に分けて機関数・教師数・学習者数の数字を出しています。これらの数字について、過去10年を振り返って今回及び以前の計4回の調査結果を比較してみると、タイでは大卒で毎年1割の規模で日本語教育の実施規模が継続して拡大しており、現在もその基本的な動きが継続していることがわかります。

また、これらの数字を日本語教育が盛んなほかの国々と比べた場合、全世界での位置づけは特に変わっていません。

過去のデータと今回のデータを比較してみると、次のようになります。

แนวโน้มการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

จากการวิเคราะห์ผลสำรวจในครั้งนี้ พบว่าสภาพการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทย

1. มีการเติบโตที่มั่นคงโดยรวม

ตัวเลขที่กล่าวมาข้างต้นจะเห็นว่าส่วนใหญ่เป็นตัวเลขที่เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะอย่างยิ่งในระดับมัธยมศึกษา เมื่อมองในภาพรวมแล้วพบว่าการเติบโตต่อเนื่องของวงการการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยเป็นไปอย่างมั่นคง

2. มีการเติบโตที่เพิ่มขึ้นอย่างมากในระดับมัธยมศึกษา

อัตราการเติบโตที่เห็นชัดเจนคือจำนวนของผู้เรียนซึ่งในแต่ละปีอัตราการเติบโตเฉลี่ยกว่าร้อยละ 20 รวมถึงการเติบโตของจำนวนผู้สอนและสถาบันการศึกษาที่เปิดสอน ถึงแม้ว่าความสนใจเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นจะแพร่หลายไปทั่วประเทศก็ตาม โรงเรียนมัธยมศึกษาที่ยังไม่มีวิชาภาษาญี่ปุ่นเปิดสอนก็ยังมีอีกมาก ดังนั้นหากมีการเพิ่มจำนวนอาจารย์ผู้สอนให้มากขึ้น การเพิ่มของจำนวนโรงเรียนใหม่ที่เปิดสอนวิชาภาษาญี่ปุ่นก็คงเป็นเรื่องที่ทำได้ อนึ่ง ในการแบ่งประเภทสถิตินั้น ได้รวมโรงเรียนประถมศึกษากับโรงเรียนมัธยมศึกษาไว้ด้วยกัน ถ้าจะกล่าวให้ชัดเจนลงไป ระดับชั้นเรียนที่มีการเติบโตอย่างมากคือ ระดับมัธยมศึกษาปีที่ 3 ถึงระดับมัธยมศึกษาปีที่ 4 (ประมาณระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนปลายของญี่ปุ่น) รองลงไปคือการเพิ่มขึ้นของการเปิดวิชาภาษาญี่ปุ่นใหม่ในระดับมัธยมศึกษาปีที่ 1 ถึงระดับมัธยมศึกษาปีที่ 3 (ประมาณระดับชั้นมัธยมศึกษาตอนต้นของญี่ปุ่น)

3. ไม่มีการเปลี่ยนแปลงในระดับอุดมศึกษา

การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในระดับมหาวิทยาลัยไม่พบว่าการเปลี่ยนแปลงที่ชัดเจน เมื่อเปรียบเทียบกับประเทศอื่นแล้ว อาจกล่าวได้ว่าลักษณะเด่นของการศึกษาภาษาญี่ปุ่นของประเทศไทยก็คือ ความพร้อมของการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในระดับอุดมศึกษา จากผลการสำรวจครั้งนี้พบว่าขนาดของการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในระดับนี้ไม่มีการเปลี่ยนแปลงมากนัก

ข้อมูลรายละเอียดของผลสำรวจ

ผู้ที่สนใจรายละเอียดของผลสำรวจดังกล่าว สามารถดูได้จากแหล่งข้อมูลต่อไปนี้

- เว็บไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น (เนื่องจากเว็บไซต์ด้านล่างนี้เป็นการรายงานด่วน อาจมีการเปลี่ยนแปลงหน้าแสดงในภายหลัง)

http://www.jpjf.go.jp/j/japan_j/news/0711/11-01.html
(ภาษาญี่ปุ่น)

http://www.jpjf.go.jp/e/japan/news/0711/11_01.html
(ภาษาอังกฤษ)

タイの日本語教育の傾向

今回の調査結果を見ると、タイの日本語教育の状況としては次のような特徴が挙げられます。

1. 堅調な拡大

上述の各項目についてほとんどの数字がプラスの数字となっており、中等教育を中心に、全体として日本語教育の実施規模が継続して堅調に伸びています。

2. 中等教育で特に大きく拡大

特に学習者数では年平均で 20% を大きく越える拡大を示しており、教師数や機関数も伸びています。タイでの大衆レベルでの日本への関心が高まるなか、日本語コースを開設していない中等教育機関はにまだまだ多くありますので、教師の供給が増えれば、今後も新規開設校が増える可能性があります。なお統計の分類では 初等教育も同じ分類に入っていますが、実態としては、中等教育のうち M3 から M4 (日本の高校に相当) を中心に拡大し、続いて M1 から M3 (日本の中学校に相当) での新規開設が増えているようです。

3. 高等教育での落ち着き

大学レベルでの日本語教育は大きな変化が見られませんでした。他の国と比較したタイの日本語教育の特徴としては、高等教育レベルでの日本語教育が充実していることが挙げられていましたが、今回の調査結果を見ると特に規模の増減が見られませんでした。

調査結果詳細について

今回の調査結果の詳細については、次のように公表されますので、ご関心をお持ちの方は是非ご覧ください。

- ・ JF ウェブサイト (速報情報のサイト) ですので移転する可能性があります。)

http://www.jpjf.go.jp/j/japan_j/news/0711/11-01.html

- ・ 『海外の日本語教育の現状』 (時期未定)
- ・ 『海外の日本語教育の現状 概要』 (発売時期未定)

最後になりましたが、お忙しいなか、今回の調査にご協力下さった各学校の先生方に厚くお礼申し上げます

- “สภาพการณ์การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ” (ยังไม่กำหนดเวลาว่างจำหน่าย)
- “สรุปสภาพการณ์การศึกษาภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ” (ยังไม่กำหนดเวลาว่างจำหน่าย)

ท้ายนี้ ขอขอบพระคุณผู้สอนทุกท่านจากสถาบันการศึกษาต่างๆ ที่ให้ความร่วมมือในการสำรวจครั้งนี้ ทางเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จะได้นำผลสำรวจดังกล่าวมาใช้ประโยชน์ในการวางแผนงานในอนาคต และหวังเป็นอย่างยิ่งว่าจะได้รับความร่วมมือสนับสนุนเช่นนี้ต่อไป

すとともに、JFBKK では今回の調査結果を今後の事業の企画に役立てたいと考えておりますので、引き続きご理解とご協力をお願いいたします。

รายงานกิจกรรมของเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

JFBKK 事業報告

รายงานคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นครั้งที่ 34

第34回日本語教師研修会 実施報告



งานสอนเป็นงานที่ต้องสัมพันธ์กับผู้คน เมื่อเข้าเรียนก็ต้องพบกับเรื่องราวที่เกิดขึ้นไม่ซ้ำกันทุกวัน อาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นจึงพยายามคิดอยู่เสมอว่า จะสอนอย่างไรจึงจะดึงดูดความสนใจและทำให้ผู้เรียนเข้าใจได้ เพื่อที่จะเพิ่มพูนศักยภาพทางด้านภาษาให้กับผู้เรียนทีละเล็กละน้อย

แต่ถ้าหากมีงานยุ่งทุกวัน ความรู้สึกท้าทายที่อยากจะทำอะไรใหม่ๆ ก็มีแนวโน้มที่จะหายไป การที่จะสอนผู้เรียนให้มีความรู้เพิ่มพูนมากขึ้นทุกวัน ตัวอาจารย์เองก็ควรจะมีเวลาที่จะพัฒนาตนเองด้วยเช่นกัน

“คอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่น” จัดขึ้นปีละ 2 ครั้งในช่วงปิดเทอมสำหรับผู้สอนที่ไม่ค่อยมีโอกาสดำเนินการอบรม การอบรมครั้งที่ 34 นี้ จัดคอร์สอบรมขึ้น 4 คอร์ส ๆ ละ 5 วัน ในระหว่างวันที่ 8-12 ตุลาคม และวันที่ 15-19 ตุลาคม ที่เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ

ใน 5 วันแรกเป็นคอร์สเกี่ยวกับการสอน 2 คอร์ส คอร์สแรกเป็นคอร์สสำหรับอาจารย์มัธยมศึกษาตอนปลายที่มีประสบการณ์การสอนยังไม่มากนัก วิทยากรเป็นอาจารย์ประจำของเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ กับคณาจารย์ที่สอนอยู่ในโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลาย

教えるというのは人間相手の仕事です。日本語を勉強する学習者と向き合えば、毎日違うことが起こるはず。どう教えたら興味を持ってもらえるか、分かってもらえるかを考えながら、少しずつ学習者の日本語の力が伸びていくように日本語の先生たちは毎日がんばっています。

しかし、忙しく毎日を過ごしていると、新しいことに挑戦しようという気持ちも失いがちになるもの。これからどんどん成長していく若い日本語学習者と接していくにはやはり教師自身も新しく生まれ変わっていく、そんな機会があるとよいのではないのでしょうか。

「集中研修会」はふだん研修を受ける機会が少ない先生たちを対象に、1年に2回、学校の学期休みに行っています。今回は10月8日から12日までと15日から19日までのそれぞれ5日間、国際交流基金バンコク日本文化センターを会場に実施しました。

前半の5日間は日本語教授法についての研修が2コース。ひとつは経験の少ない高校の先生のための研修

ที่มากด้วยประสบการณ์ วิทยาการแต่ละท่านได้นำประสบการณ์
ของตนเองมาพูดคุยพร้อมทั้งนำเสนอแนวคิดที่สามารถนำไปใช้ได้
ในห้องเรียน วิทยาการจากโรงเรียนมัธยมศึกษาตอนปลายล้วนเคย
เป็นผู้เข้าอบรมมาก่อน แต่ปัจจุบันได้มาทำหน้าที่ดูแลอาจารย์รุ่นน้อง
ให้มีความรู้ความสามารถเพิ่มขึ้น ซึ่งหวังว่าผู้เข้ารับการอบรมใน
ครั้งนี้คงจะก้าวขึ้นมาเป็นวิทยากรสักวันหนึ่ง

สำหรับช่วง 5 วันหลังเป็นคอร์สเพิ่มพูนความรู้ภาษาญี่ปุ่น 2 คอร์ส คอร์สหนึ่งเป็นคอร์สพัฒนาความรู้ความสามารถรวม 4 ทักษะ ฟัง พูด อ่าน เขียน ผู้เข้าอบรมได้เรียนรู้เทคนิคการอ่าน การเขียนอย่างเป็นขั้นตอน ได้ดูแลครูญี่ปุ่น จากนั้นก็ถ่ายทอดสิ่งที่ตนเองได้ดูแลตลอดจนความรู้สึกรักนึกคิดของตนให้กับผู้เข้าอบรมท่านอื่นฟัง นอกจากนี้ยังมีมีการฝึกอ่านประโยคต่างๆ โดยเว้นวรรคให้ถูกต้อง เพื่อเรียนรู้การใช้ภาษาญี่ปุ่นได้อย่างสละสลวย

ผู้เข้าอบรมคอร์สอบรมภาษาญี่ปุ่นนี้ ไม่เพียงแต่จะได้เข้าฟังการบรรยายของวิทยากรเท่านั้น แต่ยังได้มีโอกาสดพบกับผู้เข้าอบรมที่เป็นอาจารย์จากภูมิภาคต่างๆ และได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกันอย่างออกรสชาติ จึงอยากเชิญชวนอาจารย์ทุกท่านมาเข้าร่วมอบรมคอร์สนี้ซึ่งจัดเป็นประจำในช่วงปิดภาคเรียน

で、バンコク日本文化センターの専任講師と現在高校で
 教えているベテランの日本語の先生たちが講師を担当し
 ました。講師は自分たちの経験を踏まえながら、教室の
 現場で使えるようなアイデアを提供して이었습니다。か
 つては新人の先生として研修を受けていた方たちが今で
 は後輩をひっぱり立て活躍するようになってきたので
 す。今回ここで学んだ受講者の方たちもいずれは研修会
 の講師として登場してもらえるものと思います。

後半の5日間は日本語のブラッシュアップコースを2つ用意しました。ひとつは「読む・書く」「聞く・話す」「日本語分析」による「日本語総合力養成コース」。読んだり書いたりする技術を段階的に学んだり、ドラマを見て自分の情報や考えをほかの人に伝えたり、いろいろな切り口で日本語の文章を読んだりしながら自然に日本語の力が伸びていくような構成をとりました。

集中研修会は講師の講義を聞くだけでなく、研修に
参加する先生たちがたがいに刺激を受け、アイデアを
交換する絶好の機会です。勉強の場でもあり、自己表現
の場でもあり、楽しい交流の場でもある集中研修会にぜ
ひ今後ともご参加ください。

สำหรับชั่วโมงเรียนในช่วงเช้า จะสอนโดยอาจารย์มัทสึบารา ซึ่งเป็นอาจารย์ประจำของฝ่ายภาษาญี่ปุ่น ใช้หนังสือเรียนชื่อ 『日本語集中トレーニング—初級から中級へ』 ของสำนักพิมพ์ アルク เป็นตำราหลักในการฝึกทักษะการฟัง การพูด การอ่าน และการเขียน เริ่มเรียนตั้งแต่เวลา 9 โมง ในช่วงแรกจะยังไม่เริ่มเข้าสู่บทเรียนในทันที อาจารย์จะพูดคุยกับผู้เข้าร่วมอบรมในเรื่องทั่วๆ ไป หรือในบางครั้งอาจารย์ก็แจกวารสารฟรีภาษาญี่ปุ่น รายสัปดาห์ที่ชื่อ 『週刊ワイズ』 แล้วร่วมกันดูรูปภาพอาหารญี่ปุ่น ที่คุ้นตาประชาชน แล้วค่อยมาคุยกัน หรือคุยกันเกี่ยวกับข่าวต่างๆ ที่เกิดขึ้นทั้งในไทยและญี่ปุ่น จึงทำให้รู้สึกว่าการเรียนนี้น่าจะเป็นช่วงเวลาที่น่าสนุกสนานที่สุดในชั่วโมงเรียนก็ว่าได้ นอกจากนี้จะได้เรียนภาษาญี่ปุ่นแล้ว ผู้เข้าร่วมอบรมยังได้ร่วมกันศึกษาแผนการสอนของตำราเรียน พูดคุยเกี่ยวกับวิธีการทำแบบฝึกหัด และคิดเกี่ยวกับวิธีการสอน

ส่วนชั่วโมงเรียนในช่วงบ่ายนั้น อาจารย์คุณชิโร อาจารย์ประจำของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นจะสอนโดยใช้หนังสือเรียนชื่อ 『中級へ行こう—日本語の文型と表現59』 ของสำนักพิมพ์ スリーエーネットワーク โดยเรียนไวยากรณ์ระดับกลางเป็นหลัก นอกจากนี้อาจารย์ยังได้นำเอาบทความต่างๆ ซึ่งมีเนื้อหาที่ผู้เข้าร่วมอบรมน่าจะสนใจ เช่น นิทานปรัมปราของญี่ปุ่น เรื่องผีญี่ปุ่น จากหนังสือชื่อ 『レベル別日本語多読ライブラリー—ほんごよむよむ文庫』 ของสำนักพิมพ์ アスク นำมาให้อ่านเป็นกิจกรรมการอ่านในห้องเรียนด้วย จากกิจกรรมนี้ผู้เข้าร่วมอบรมไม่เพียงแต่จะได้เรียนรู้และสนุกสนานไปกับเรื่องราวที่ได้อ่านในฐานะผู้เรียนแล้ว ยังสามารถนำเรื่องราวเนื้อหาที่ตนได้เรียนนั้นไปถ่ายทอดให้กับนักเรียนของตนเองในฐานะครูผู้สอนได้อีกด้วย

ด้วยเวลาเรียนอันยาวนานคือ 2 ชั่วโมงครึ่งของช่วงเช้า และอีก 2 ชั่วโมงครึ่งของช่วงบ่ายทุกวันเสาร์นั้น อาจจะทำให้ผู้เข้าร่วมอบรมรู้สึกอ่อนล้าไปบ้าง แต่ก็ดูเหมือนว่าผู้เข้าร่วมอบรมทุกท่านนั้นต่างก็เรียนกันอย่างสนุกสนาน



レーニング—初級から中級へ』(アルク)をメインテキストにして、「話す・聞く・読む・書く」の練習を行いました。授業は9時に 始まりますが、すぐに勉強に入るのではなくて、研修生の方と雑談をしたり、時には日本語の無料情報誌『週刊ワイズ』を配って、おいしい日本料理の写真を見たり、日本やタイの最新のニュースについて話したりしました。この活動はこの中で一番盛り上がったような気がします。日本語の勉強以外にも、使用教科書のシラバスを調べたり、練習のやり方について話し合ったりして、教授法について一緒に考えました。

午後の授業は専任講師のドウッサディーが担当しました。メインテキストは『中級へ行こう—日本語の文型と表現59』(スリーエーネットワーク)で、主に中級 文法を勉強しました。それから、『レベル別日本語多読ライブラリー—ほんごよむよむ文庫』(アスク)から研修生が興味を持ちそうな話、例えば、日本の0 昔話やお化けの話を取り上げて読解活動をしました。この活動は、学習者として話の内容を理解して楽しめるだけではなくて、教師としてその内容を自分の学習者に紹介できるので、とても好評でした。

毎週土曜日、午前2時間半、午後2時間半という勉強時間は長くて大変だったかもしれませんが、研修生の方はみんな楽しそうに勉強していました。

รายงานการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นคอร์สวันพุธ เทอมต้น

すいようけんしゅう ぜん き じっし ほうこく
水曜研修(前期) 実施 報告

ทุกวันพุธตอนเย็น อาจารย์ที่สอนอยู่ในกรุงเทพฯ และ ปริมณฑลต่างมารวมตัวกัน แต่ละท่านมาจากโรงเรียนมัธยมปลาย มหาวิทยาลัย และโรงเรียนสอนภาษาญี่ปุ่น แม้สถาบันจะแตกต่างกันแต่ก็มีสิ่งๆ ที่เหมือนกันคือการเป็นครูสอนภาษาญี่ปุ่น ทุกคนต่างใช้เวลาร่วมกันทำกิจกรรมในฐานะที่เป็นเพื่อนร่วมอาชีพ อาทิ ร่วมกันแสดงความคิดเห็น และแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารซึ่งกันและกัน

สำหรับหัวข้อของเทอมที่ผ่านมาคือ “พินิจวิเคราะห์ไวยากรณ์ขั้นต้น” ตั้งแต่เดือนมิถุนายนจนถึงเดือนกันยายนรวมทั้งหมด

毎週水曜日の夜になると、バンコクとその周辺で教えている先生たちが集まってきます。高校、大学、日本語学校と仕事の場合は違っていても同じ教師。情報交換をしたり意見を言い合ったりしながら、ひとつの仲間として時間を過ごします。

今期のテーマは「初級文法を考える」でした。6月から9月までの15回にわたり、参加者みなで討議をするというスタイルで進めていきました。まず、それ

15 ครั้ง ได้ใช้รูปแบบการสอนที่ให้ผู้เข้าอบรมทุกท่านร่วมกันอภิปราย เริ่มจากที่อาจารย์แต่ละท่านเสนอหัวข้อไวยากรณ์ที่ยากนำมาพูดคุยกันก่อน จากนั้นจึงกำหนดเนื้อหาของคอร์ส หัวข้อที่ถูกหยิบยกขึ้นมา มี 13 หัวข้อ เช่น “อกรรมกริยา+ている/สกรรมกริยา+である” “คำช่วยจบประโยค『よ』และ『ね』” “『たら』『なら』『ば』



『と』ที่แสดงเงื่อนไข” “『ように』『ために』ที่แสดงจุดประสงค์” เป็นต้น ทั้งหมดนี้เป็นหัวข้อที่เข้าใจยากสำหรับนักเรียน และเป็นหัวข้อที่สอนยากสำหรับครู แต่ทุกคนก็ช่วยกันขบคิดว่าจะสอนเช่นไร

ในการสอนทุกครั้งอาจารย์ประจำของฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จะเตรียมเอกสารในรูปแบบของแบบฝึกหัด โดยให้ผู้เข้าอบรมได้พิจารณาและร่วมกันแสดงความคิดเห็นเป็นภาษาญี่ปุ่น แต่เนื่องจากความสามารถทางภาษาญี่ปุ่นแต่ละท่านแตกต่างกัน บางครั้งจึงมีการพูดเป็นภาษาไทย และให้เพื่อนผู้เข้าอบรมช่วยแปลเป็นภาษาญี่ปุ่น การที่ได้รับฟังความคิดเห็นผู้อื่น ได้ขบคิดพร้อมทั้งถ่ายทอดความคิดเห็นของตน นอกจากจะเป็นกิจกรรมในเชิงเรียนรู้สร้างสรรค์แล้ว ยังให้ความสนุก ความเพลิดเพลินอีกด้วย

กิจกรรมที่เป็นที่ถูกต้องถูกใจของผู้เข้าอบรมในคราวนี้คือการจำลองการสอนโดยใช้หัวข้อไวยากรณ์ขั้นต้น ผู้เข้าอบรมจะจำลองการสอนประมาณ 15 นาที โดยสมมติว่ากำลังสอนในชั้นเรียนของตน และให้ผู้เข้าอบรมท่านอื่นเป็นนักเรียน เล่นหัดของการจำลองการสอนอยู่ที่การได้เข้าใจอารมณ์ความรู้สึกของผู้เรียน ในขณะที่ตนรับบทบาทเป็นนักเรียน เพราะตนเองได้มีโอกาสมองทบทวนว่าสอนแบบนี้นักเรียนจะรู้สึกเช่นไร นอกจากนี้ยังมีแผนที่ตรงที่ได้รับแนวคิดต่างๆ มากมายที่สามารถนำไปปรับใช้กับชั้นเรียนของตน

ถึงตนเองจะมีความรู้และประสบการณ์ในการจัดการกับการเรียนการสอนในแต่ละวัน บางครั้งการคิดคนเดียวก็รู้สึกไม่มั่นใจว่าสอนแบบนี้จะใช้ได้หรือไม่ ในช่วงเวลาเช่นนี้หากได้พูดคุยกับเพื่อนผู้เข้าอบรม และได้ดูการเรียนการสอนของผู้อื่น ก็จะทำให้มีกำลังใจที่จะสู้ต่อไป

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ หวังว่าจากนี้ไปผู้เข้าอบรมทุกคนต่างเป็นแรงกระตุ้นซึ่งกันและกัน ซึ่งจะช่วยให้ผู้เข้าอบรมค่อยๆ ปรับเปลี่ยนชั่วโมงการสอนของแต่ละคนให้ดียิ่งขึ้นต่อไป

それが話し合いたい文法項目を出し合い、今回のコース内容を決めました。出されたテーマは「自動詞+ている／他動詞+である」「やりもらい」「終助詞の『よ』と『ね』」「条件を表す『たら』『なら』『ば』『と』」「目的を表す『ように』『ために』」など 13 テーマ。いずれも学習者にとって

は分かりにくく、教師にとっては教えるにくいものですが、みんなで取り組んでいきました。

毎回、JF の専任講師がタスク型の資料を用意して、参加者で考えながら意見を出し合います。意見発表は基本的には日本語で行いますが、参加者の日本語力には差がありますので、タイ語で発言したものでほかの参加者が日本語に通訳をするという場面も見られました。ほかの人の考え方を知り、それについて考え、自分の意見を伝えるという活動は知的であるとともに、楽しいゲームのような感覚が持てるものだと思います。

今回の研修メニューの中では初級文法項目を使った模擬授業が好評でした。これは自分が教えているクラスを想定して 15 分程度の模擬授業を行い、ほかの参加者たちが学習者役として加わるというもの。教師役になる時はもちろん、学習者の立場で客観的に見直すことができるので学習者の気持ちが分かり、自分の授業でも使うことのできるアイデアをたくさん得ることができるのがこの模擬授業の魅力のようです。

すでに知識や経験があり、毎日の授業をこなしていても、ひとりでは不安になったり、これでよいのかと悩むこともあるかもしれません。そんなとき、水曜研修の仲間と話したり、ほかの人の授業の一端に触れることで、またがんばろうという気持ちになれるのではないのでしょうか。

これからも参加者みんなが刺激を与え合いながら、少しずつ自分の授業を変えていくことができるような研修会にしていきたいと考えています。

รายงานการอบรมคอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป เทอมต้น

いっばんこうぎ ぜんき じっしほうこく
一般講座 (前期) 実施報告

คอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับบุคคลทั่วไป เป็นคอร์สที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้เปิดขึ้นสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นซึ่งเป็นบุคคลทั่วไปที่ทำงานในเวลากลางวันให้สามารถมาเรียนได้ คอร์สเรียนจึงเปิดสอนตอนเย็นในวันธรรมดาและวันเสาร์เต็มวัน ในแต่ละปีจะมีผู้เรียนคอร์สนี้ประมาณ 250 คน โดย 60 - 70% จะเป็นคนที่ทำงานแล้ว

ใน 1 ปีการศึกษาจะแบ่งออกเป็น 2 เทอมคือ เทอมต้นและเทอมปลาย เรียนเทอมละ 15 ครั้ง ระดับความรู้ของผู้เรียนแบ่งเป็น 2 ระดับ คือ ระดับกลางและระดับสูง โดยแบ่งเป็นคอร์สที่เน้นทักษะเฉพาะด้าน เช่น คอร์สไวยากรณ์ คอร์สการอ่าน คอร์สการฟัง คอร์สสนทนา และคอร์สที่แยกตามวัตถุประสงค์การนำไปใช้ เช่น คอร์สภาษาญี่ปุ่นธุรกิจ คอร์สการแปล คอร์สติวสอบวัดระดับ เป็นต้น ซึ่งคอร์สต่างๆ เหล่านี้จะเปิดสอนในแต่ละเทอมประมาณ 18 คอร์ส ผู้เรียนก็จะเลือกวิชาที่ตนเองต้องการเรียนและลงทะเบียนเรียน การเปิดรับสมัครจะเปิดปีละ 2 ครั้งก่อนการเปิดเรียนในแต่ละเทอม โดยผู้เรียนจะต้องสอบผ่านการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นที่ทางฝ่ายภาษาญี่ปุ่นจัดขึ้นจึงสามารถลงทะเบียนเรียนได้ แต่ถ้าผู้สมัครท่านใดมีใบแสดงผลการสอบวัดระดับความรู้ภาษาญี่ปุ่นระดับ 1 หรือ 2 ซึ่งเป็นผลสอบภายใน 2 ปี (นับย้อนหลังจากปีที่สมัคร) ก็สามารถนำมาแสดงเพื่อขอรับการยกเว้นการสอบวัดระดับดังกล่าวได้

สำหรับปีการศึกษา 2550 เทอมต้นที่ผ่านมา เปิดเรียนในช่วงเดือนมิถุนายน - กันยายน ระดับกลางเปิด 8 คอร์ส ระดับสูงเปิด 8 คอร์ส และคอร์สที่เรียนได้ทั้งระดับกลางและระดับสูงมี 1 คอร์ส **ดังตารางแสดงรายละเอียดคอร์สที่เปิดสอนในเทอมต้น(ด้านล่าง)** ในเทอมปลายจะมีคอร์สเรียนบางคอร์สเปิดสลับระดับกันกับเทอมต้น เช่น “คอร์สการฟังระดับกลาง” ที่เปิดสอนในเทอมต้น เทอมปลายก็เปลี่ยนมาเป็น “คอร์สการฟังระดับสูง” แทนเพื่อให้ผู้เรียนทั้งสองระดับได้เรียนโดยเท่าเทียมกัน

เมื่อจบการเรียนในแต่ละเทอมแล้ว จะมีการทำแบบสำรวจสอบถามความคิดเห็นของผู้เรียนทุกคอร์สด้วย ผลโดยรวมของแบบสอบถามต่อคำถามที่ว่า “วิชาที่เรียนมีประโยชน์กับท่านหรือไม่” มีผลดังนี้ “เฉยๆ ธรรมดา” 5% “มีประโยชน์” 51% “มีประโยชน์มาก” 42% ซึ่งก็นับได้ว่าได้รับการประเมินผลที่ดีมาก นอกจากนี้ยังมีคำถามอื่นๆ อีก เช่น “วิชาที่เรียนสนุก/เข้าใจง่ายหรือไม่” คำตอบส่วนใหญ่มากกว่า 80% จะตอบว่า “ดี” หรือ “ดีมาก”

คิดว่าท่านผู้อ่านจะวันส่วนใหญ่นั้นเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น ดังนั้นอาจารย์ท่านใดที่พำนักอยู่ในเขตกรุงเทพฯ หากพอจะมีเวลาว่าง ลองกลับมาเป็นนักเรียนอีกครั้ง แล้วมาเรียนภาษา



いっばんこうぎ ทั่วไป講座とは、一般の日本語学習者のために JF バンコク日本文化センターが開いている日本語コースです。昼間働いている方も来られるように、クラス時間は平日夕方と土曜日の午前・午後になっています。当講座の受講生は毎年 250 名前後ですが、6～7 割が社会人の方々です。

開講期間は前期・後期の年 2 学期で各 15 週間です。レベルは中級・上級の 2 レベルで、文法・読解・聴解・会話などの技能別コース、ビジネス・翻訳・能力試験対策などの目的別コースを各学期に計 18 コースほど開講し、受講生は希望クラスを選んで登録します。受講生募集は各学期開始前の年 2 回で、入学には当講座のレベル判定試験を受けることが必要ですが、過去 2 年以内の日本語能力試験 1・2 級合格者は試験免除になります。

2007 年度前期は 2007 年 6 月から 9 月までで、中級 8 コース、上級 8 コース、中上級共通 1 コースを開講しました。表は 2007 年度前期のコースです。中級・上級どちらの受講生にも公平になるように、前後期で一部のコースを入れえています。例えば前期開講の「聴解中級」は後期に「聴解上級」として開講しています。

当講座ではコース終了時に全クラスでアンケートをとっていますが、全体の集計で「授業は役に立つと思うか」の項目は「ふつう」5%、「役に立つ」51%、「とても役に立つ」42% と非常に良い評価を受けています。また授業の「面白さ」・「分かりやすさ」など他の項目でも「良い・とても良い」を合わせた回答が 8 割以上となっています。

Tawan 読者の方は日本語の先生が多いと思います

ญี่ปุ่นที่เจแปนพาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ดูใหม่คะ ในทอมตันที่ผ่านมานี้ก็มีอาจารย์ที่สอนในระดับมัธยมศึกษาตอนปลายหลายท่านได้มาเรียน หากเรียนคอร์สที่มีเนื้อหาเกี่ยวข้องกับวิชาที่สอนอยู่แล้วก็อาจจะนำสิ่งที่ได้เรียนนั้นมาประยุกต์ใช้ได้โดยตรง นอกเหนือไปจากนี้ การที่มาเรียนในฐานะที่ตนเองเป็นนักเรียน ก็จะทำให้เข้าใจความรู้สึกของผู้เรียนและสามารถนำมาปรับใช้ในเวลาที่คุณเองสอนได้ด้วยเช่นกัน

が、バンコクに住んでいて時間に余裕のある方は、もう一度学生になって JF で日本語を勉強してみませんか。

今年度前期にも高校の日本語の先生が何名か勉強されていました。自分が教えている科目に関係のあるコースで勉強すれば、直接応用できることがあるでしょうし、学生の立場に身を置くのは自分が教えるうえでの参考にもなると思います。

中級 ระดับกลาง	上級 ระดับสูง
総合中級 ภาษาญี่ปุ่นรวมระดับกลาง	総合上級 ภาษาญี่ปุ่นรวมระดับสูง
文法中級 ไวยากรณ์ระดับกลาง	総合上級 ไวยากรณ์ระดับสูง
読解中級 การอ่านระดับกลาง	日本語プレゼンテーション ภาษาญี่ปุ่นเพื่อการ Presentation
聴解中級 การฟังระดับกลาง	漢字上級 คันจิระดับสูง
会話中級 การสนทนาระดับกลาง	ビジネス上級 ญี่ปุ่นธุรกิจระดับสูง
作文中級 การเขียนระดับกลาง	日本事情上級 ญี่ปุ่นปัจจุบันระดับสูง
翻訳中級 การแปลระดับกลาง	ドラマ上級 ละครญี่ปุ่นระดับสูง
能力試験 2 級 ติวสอบวัดระดับ 2	能力試験 1 級 ติวสอบวัดระดับ 1
発音 การออกเสียงภาษาญี่ปุ่น	

รายงานการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคตะวันออกเฉียงเหนือ ปี 2550 ทอมตัน

Keiko YOSHIKAWA

สวัสดีค่ะ ตะวันฉบับที่ 42 นี้ดิฉันขอแนะนำคอร์สอบรม
ครูภาษาญี่ปุ่นวันเสาร์ที่จัดขึ้นที่จังหวัดอุดรธานี ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

吉川景子
よしかわけいこ
国際交流基金・日本語教育専門家
こくさいこうりゅうききん にほんごきょういくせんもんか



การสอนภาษาญี่ปุ่น และยังเป็นທີ່แลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารเกี่ยวกับการเรียนการสอนอีกด้วย

นอกจากเรียนเนื้อหาในตำราแล้ว ยังจัดให้มีการพูดรายงานเกี่ยวกับกิจกรรมต่างๆ ด้วยภาษาญี่ปุ่น เป็นต้นว่า ด้านวัฒนธรรมญี่ปุ่นจะแนะนำเรื่องประเภทไหนดี หรือว่า ชุดยูกะตะจะสามารถขอยืมได้จากที่ไหน ใช้งบประมาณเท่าไร อาจารย์ผู้เข้าร่วมการอบรมทุกท่านสามารถร่วมพูดคุยปัญหาต่างๆ นอกจากนี้ยังได้เชิญครูชาวญี่ปุ่นที่พำนักอยู่ในจังหวัดใกล้เคียงมาเข้าร่วมด้วย ซึ่งเป็นโอกาสดีสำหรับครูชาวญี่ปุ่นที่ได้เข้ามารับฟังความคิดเห็นต่างๆ จากครูชาวไทย เนื่องจากครูชาวญี่ปุ่นบางคนอาจจะประสบปัญหาในการจัดกิจกรรมว่าจะจัดอย่างไรดี

การอบรมนี้มีครูภาษาญี่ปุ่นชาวลาว 1 ท่านเดินทางจากเมืองเวียงจันทน์มาร่วมการอบรมด้วย โดยสภาพภูมิศาสตร์แล้ว ทิศตะวันออกเฉียงเหนือของประเทศไทยมีพรมแดนอยู่ติดกับประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว ภาษาอีสานกับภาษาลาวก็คล้ายกันมาก ชาวลาวเองก็เข้าใจภาษาไทย ด้วยเหตุนี้จึงทำให้ฉันคิดว่า การจัดกิจกรรมเพื่อแลกเปลี่ยนการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นหรือการสร้างเครือข่ายระหว่างสถาบันที่สอนภาษาญี่ปุ่นของระหว่างสองภูมิภาคนี้น่าจะขยายออกไปได้อีก จนถึงขณะนี้ครูชาวลาวเดินทางมาดูการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของครูชาวไทย ส่วนครูชาวไทยก็เดินทางไปดูการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของครูชาวลาวด้วยเช่นกัน และยังได้มีโอกาสพูดคุยแลกเปลี่ยนความคิดเห็นซึ่งกันและกัน เมื่อมีการแลกเปลี่ยนระหว่างครูชาวไทยและครูชาวลาวแล้ว ต่อไปการแลกเปลี่ยนระหว่างนักเรียนของทั้งสองประเทศก็น่าจะเกิดขึ้นตามมาด้วย หนึ่งในกิจกรรมที่ได้นำเสนอขึ้นมาก็คือการจัดการแข่งขันร่วมกันระหว่างนักเรียนไทยกับนักเรียนลาว ฉันคิดว่ากิจกรรมหลายๆ ประเภทก็ควรจะจัดขึ้นได้ในอนาคตอันใกล้

ฉันขอบคุณอาจารย์ทุกท่านที่เดินทางมาจากที่ไกลๆ เพื่อเข้าอบรมคอร์สนี้ ทั้งที่มีภาระงานมากมาย ส่วนอาจารย์ที่ยังไม่ได้เข้ารับการอบรมนี้ ก็ถือเป็นโอกาสดีที่จะได้พบเพื่อนอาจารย์ด้วยกัน ขอเชิญมาสมัครเข้าอบรมได้นะคะ



んでいます、情報交換の場としても活用しています。

例えば教科書を使って教える以外の取り組みや日本語を使った様々な活動について、日本語を使って発表してもらう場を設けています。例えば、文化紹介はどんなことを紹介してるの？とか、ゆかたはどこで借りられるの？とか、その予算は？とか、素朴な疑問をお互い共有することができます。この場には近隣の日本人の先生にも参加を呼びかけています。日本人の先生たちもどんな活動をしたらいいのかよくわからず、困っている先生もいるので、タイ人の先生のアイディアを聞くいいチャンスになっています。

ビエンチャンからもラオス人の先生が1人通ってきてくれています。ラオスとタイ東北部は地理的にも近いし、ラオス語とイサーン語が非常に似ていること、ラオス人もタイ語を理解することなどから、ラオスとタイ東北部の交流活動やネットワークを広げられないか、と考えています。今まで、ラオス人の先生たちがタイへ来て、タイ人の先生の授業を見学したり、タイ人の先生がラオスへ行って、ラオス人の先生の授業を見学したり、情報交換をしたりしてきました。先生たちの交流が何度か実現したので、次は学生たちの交流ができないかと考えています。その一つに共同でコンテストを行うということがあがっています。いくつかの課題がありますが、近い将来実現したいと思います。

忙しい中、遠いところから通ってくるのは本当に大変だと思いますが、定期的に仲間にあえるチャンスなので、まだ参加されていない先生方、ぜひ来てください。

รายงานการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ ปี 2550 ทอมตัน

タイ北部地方研修（2007年度前期）実施報告

Yoko UCHIDA

ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นจากเจนแปนฟาวน์เคชั่น

うちだようこ
内田陽子
こくさいこうりゅうききん にほんごきょういくはけんせんもんか
国際交流基金・日本語教育派遣専門家

เมื่อพูดถึงคำว่า “การอบรม” ฟังดูหนักๆ ขอบกั้นคะ แต่ว่าการอบรมครูภาษาญี่ปุ่นทางภาคเหนือไม่ค่อยรู้สึกเช่นนั้น ทำไมนะหรือคะ

ไม่ใช่เพราะว่าอาจารย์ทั้งหลายจะมาพบดิฉันหรือคะ แต่ต่างรอคอยและรู้สึกสนุกที่จะได้มาพบกันและกัน ไม่ว่าจะเป็นอาจารย์ A ที่เก่งในการชมทำให้อาจารย์ท่านอื่นดีใจ อาจารย์ B ที่นั่งเฉยๆ มีรอยยิ้มตลอดและตั้งอกตั้งใจฟังโดยไม่ปล่อยให้คำพูดใดตกหล่นไปแม้แต่คำเดียว อาจารย์ C ที่พอเรียนคำศัพท์ใหม่ก็ลองเอาไปฝึกใช้ในทันที อาจารย์ D (!?) ที่แม้จะไม่ค่อยชอบเรียนภาษาญี่ปุ่นนัก แต่ถ้าขอให้ช่วยทำงานอะไรก็ถึงไหนถึงกัน อาจารย์ E ที่แต่งตัวสวยงามอยู่เสมอและหัวดี อาจารย์ F ที่มักจะคิดจ้อแต่เรื่องนักเรียนเสมอ ถึงแต่ละคนจะมาจากโรงเรียนที่มีสภาพแวดล้อมต่างกัน ภูมิหลังการเรียนภาษาญี่ปุ่นที่หลากหลาย แต่ทุกคนก็สนิทสนมกันมาก (โดยเฉพาะตอนก่อนสอบ !!) นอกจากนี้อาจารย์ส่วนใหญ่เป็นผู้ที่มากด้วยความรู้และประสบการณ์ และมีความกระตือรือร้นที่จะแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารซึ่งกันและกันอีกด้วย

ในการอบรมตอนต้น ทุกคนจะฟังซีดีพร้อมทั้งออกเสียงเลียนแบบตาม (shadowing) จากนั้นก็จะมีการแนะนำเกมหรือกิจกรรมง่ายๆ ที่สามารถใช้ในช่วงโมเรียนได้ และพูดคุยกันเกี่ยวกับประเด็นปัญหาว่าสามารถนำไปใช้ในโรงเรียนของตนได้หรือไม่ หลังจากนั้นก็จะเรียนการสนทนาบ้าง คันจิบ้าง หรือบางครั้งก็จะเชิญอาจารย์จากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่มาเป็นวิทยากรสอนให้บ้าง

คอร์สอบรมจัดขึ้นเดือนละ 2 ครั้ง ที่โรงเรียนยุพราชวิทยาลัยซึ่งตั้งอยู่ใจกลางจังหวัดเชียงใหม่ ผู้เข้าอบรมสามารถเลือกคอร์สตามความสะดวกของตนได้ว่าจะเป็นวันเสาร์หรือเป็นวันศุกร์ ดิฉันกำลังรอทุกท่านสมัครเข้ามาอบรมนะคะ

「研修」といって、とても固い感じがしますね。でも、北部タイの教師研修はあまりそんな感じがしません。どうしてでしょう？

先生方は、私に会いに来ているのではないのです。お互いが、お互いに会うことを楽しみにして来ているのです。

いつも相手をうれしくさせる、ほめ 上手な A 先生、静かに微笑みながら座って、一言も聞き漏らさないようにしている B 先生、学んだ言葉をすぐ使ってみる C 先生、日本語の勉強はあまり好きではないけれど (!?)、仕事をまかせると頼もしい D 先生、おしゃれで頭もいい E 先生、いつも学生のことを真面目に考えている F 先生・・・、働いている学校の状況や、日本語の学習背景は異なりますが、皆さんとても仲がいいです。(特にテストの前は・・・!!) また、経験、知識が豊かな先生が多く、情報交換も活発です。

研修の最初は、みんなで C D を聞きながら、いっしょに真似をしてみる「シャドーイング」練習からはじまります。その次は、授業で使えるような簡単なゲームや活動の紹介。自分の学校で使えるか、問題点も話します。

その後は、会話の授業をしたり、漢字の勉強会をしたり、時にはチェンマイ大学の先生を招いての授業もあります。

研修は、チェンマイ県の中心に位置するユパラート校で月 2 回行われています。参加者は、土曜日から金曜日のコースを選ぶことができ、自分の都合に合わせて参加できます。皆さんの参加をお待ちしています。

คอร์สอบรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

タイ北部地方研修

ทอมตัน มิถุนายน - กันยายน อบรมสัปดาห์เว้นสัปดาห์ รวม 8 ครั้ง

前期 6月～9月 隔週開催 全8回

ทอมปลาย พฤศจิกายน - กุมภาพันธ์ อบรมสัปดาห์เว้นสัปดาห์ รวม 8 ครั้ง

後期 11月～2月 隔週開催 全8回

ในวันศุกร์หรือเสาร์ระหว่างเวลา 10.20 - 16.00 น. (4 ชั่วโมง)

金曜日か土曜日の10:20～16:00 (4時間)



รายงานผลโครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา

ちゅうとうがっこうげんしょくきょういんにほんごきょうしんきょうせいこうざ けいこうはくこく
中等学校現職教員日本語教師新規養成講座 経過報告



โครงการอบรมครูเพื่อสอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนระดับมัธยมศึกษา ระยะ 1 ปีการศึกษา ปัจจุบันเป็นรุ่นที่ 11 ซึ่งเปิดอบรมเมื่อวันที่ 21 พฤษภาคม ที่ผ่านมา อีกไม่นานก็ใกล้จะถึงวันจบคอร์สแล้ว

ผู้เข้าอบรมทุกคนต่างตั้งใจเรียนภาษาญี่ปุ่นทุกวัน วันละ 6 ชั่วโมงโดยไม่หยุดหย่อน ตั้งแต่ตอนเพิ่งเริ่มเรียนอักษรฮิระงานะเพียงระยะเวลาผ่านไปไม่นานจนถึงตอนนี้แทบไม่น่าเชื่อเลยว่าทุกคนเริ่มพูดภาษาญี่ปุ่นได้แล้ว

จุดเด่นของคอร์สนี้ไม่ใช่แค่เพียงจะได้ความรู้ด้านภาษาญี่ปุ่นเท่านั้น แต่ผู้เข้าอบรมยังจะได้รับประสบการณ์ที่สำคัญยิ่งในฐานะครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นระดับมัธยมศึกษาอีกด้วย

ใน 1 สัปดาห์จะมีชั่วโมงวิธีการสอน 1 ครั้ง ซึ่งจะมีกิจกรรมให้ลองคิดเกี่ยวกับวิธีการสอนโดยมองจากสิ่งที่ตนได้เรียนมาในฐานะเป็นครูผู้สอน และในภาคเรียนสุดท้ายซึ่งจะเริ่มตั้งแต่ช่วงปลายเดือนกุมภาพันธ์ ยังมีชั่วโมงฝึกสอนจริงอีกด้วย

นอกเหนือจากนี้แล้ว ก็มีกิจกรรมให้ร่วมอีกมากมายที่ผู้เข้าอบรมสามารถนำกลับไปแนะนำให้นักเรียนมัธยมได้รู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่นได้ด้วย เช่น ในชั่วโมงกิจกรรมร่วมกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่นที่จัดขึ้นทุกวันอังคาร จะมีการเรียนห่อของแบบญี่ปุ่นด้วยผ้า จัดดอกไม้ รำบงโอโดริ และสวมชุดยูกะตะ เป็นต้น อีกทั้งผู้เข้าอบรมจะได้มีโอกาสไปเยือนบ้านอาสาสมัครเพื่อเรียนรู้การทำอาหารญี่ปุ่น จากนั้นยังได้ร่วมพิธีชงชาแบบญี่ปุ่น และประดิษฐ์ตุ๊กตาญี่ปุ่นอีกด้วย

ผู้เข้าอบรมไม่เพียงแต่ได้เรียนรู้วัฒนธรรมญี่ปุ่นเท่านั้น ยังได้มีโอกาสแนะนำวัฒนธรรมไทยอีกด้วยเช่น รำไทย งานฝีมือ และขนมไทยให้ชาวญี่ปุ่น เพื่อเป็นการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมกัน ซึ่งถือเป็นจุดเด่นของคอร์สนี้ยิ่งอย่างเช่นกัน นอกจากนั้นก็มีการเข้าร่วมสัมมนาที่ทางสถาบันสอนภาษาญี่ปุ่นต่างๆ จัดขึ้น การไปเยี่ยมชมโรงเรียนรุ่นพี่เพื่อสร้างเครือข่ายการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในอนาคต

ส่วนกิจกรรมนอกสถานที่ได้จัดขึ้น 2 ครั้ง คือที่พื้ทยาเพื่อฝึกฝนเรียนรู้ตัวอักษรคาตากานะและวิธีการสอน ส่วนอีกครั้งคือที่เขาใหญ่โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อสร้างเสริมประสบการณ์

2007 年 5 月 21 日から始まった「中等学校現職教員日本語教師新規養成講座（以下「新規研修」）11 期も、早いもので終わりに近づいてきました。

研修生たちは、皆休まずに毎日 6 時間の日本語学習に励んでいます。今ではひらがな学習を始めた頃からは考えられないほど日本語が話せるようになってきました。

このコースの特徴は単に日本語の運用能力を伸ばすだけではなく、中等教育の日本語教師として必要な経験を得ることが出来る点にあります。

週に 1 回の教授法のクラスでは、既習項目を振り返り、教師の立場で教え方を考える活動を行ってきました。2 月下旬から始まる最終学期ではいよいよ模擬授業を行います。

また、中高生に文化を紹介できるように様々な活動を体験します。

毎週火曜日のボランティアとの活動では、浴衣の着付けや盆踊り、書道や生け花、風呂敷の包み方などを学びました。実際に日本人のお宅で日本料理を食べていただく活動もありました。今後は茶道、日本人作りも予定しています。

日本文化を学ぶだけでなく、研修生がタイダンスやタイの手工芸、タイのお菓子などタイの文化を紹介し日本の方々と文化交流を図ることができるのもこのコースの特徴です。さらに、日本語教育機関が主催するセミナーへの出席や先輩校訪問など、所属校に戻った後のネットワーク形成のお手伝いもしています。

合宿は今年 2 回行いました。パタヤではカタカナ学習や教授法、カオヤイでは日本語キャンプや日本語コンテストについて知識や経験を深めました。

所属校に戻っても、通信教育で日本語学習が続けられます。今までの新規研修修了生たちも通信教育で学んでいます。

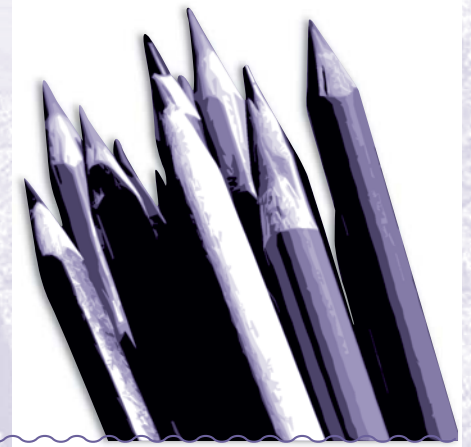
ความรู้เกี่ยวกับการจัดค่ายภาษาญี่ปุ่น และการจัดการประกวดความสามารถด้านภาษาญี่ปุ่น

หลังจากผู้เข้าอบรมกลับไปโรงเรียนต้นสังกัดแล้ว ทางฝ่ายภาษาญี่ปุ่นได้จัดคอร์สเรียนภาษาญี่ปุ่นทางไปรษณีย์เพื่อเป็นการเพิ่มพูนความรู้ภาษาญี่ปุ่นได้อย่างต่อเนื่องเช่นเดียวกับรุ่นที่ผ่านมา

ทุกครั้งที่ได้เห็นภาพอันอบอุ่นของผู้เข้าร่วมสัมมนาที่ทางเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จัดขึ้น ทำให้นึกถึงสมาชิกที่ว่า “เพื่อนร่วมกินข้าวหม้อเดียวกัน” สำนวนนี้หมายถึง หมู่เพื่อนสนิทที่ได้ใช้ชีวิตร่วมกันในช่วงระยะเวลาหนึ่ง หากอาจารย์ท่านใดยังไม่มี “เพื่อนร่วมกินข้าวหม้อเดียวกัน” และสนใจเข้ารับการอบรมในโครงการนี้ กรุณาสอบถามรายละเอียดได้ที่ สำนักนโยบายและแผนการศึกษาขั้นพื้นฐาน สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ



JFBKK センターで行われる集中研修で旧交を温め合っている姿をにするたび、「同じ釜の飯を食った仲間」という言葉を思い出します。これは、ある期間生活を共にした親しい友人、仲間という意味です。まだ「同じ釜の飯を食った仲間」がいない方はぜひ来年度参加してください。



รายงานทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นระยะสั้น (ฤดูร้อน)

かいがい にほん ごきょうしけんしゅう たんき なつ さんかほうこく
海外日本語教師研修 (短期・夏) 参加報告

สุพรรณิษฐ์ จิตรบรรเทา

โรงเรียนสวนกุหลาบวิทยาลัย รังสิต

スポンパン・ジツパンタウ

スアングラブ・ウイタヤーライ ラングシット校

ดิฉันได้รับคัดเลือกให้เดินทางไปร่วมฝึกอบรมภาษาญี่ปุ่นโดยทุนอบรมครูสอนภาษาญี่ปุ่นระยะสั้นของ The Japan Foundation (Summer Course) ปี 2550 ณ ศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะ เมืองไซตามะ ประเทศญี่ปุ่น (The Japan Foundation Japanese-Language Institute, Urawa, Saitama, JAPAN) มีกำหนด 57 วัน ตั้งแต่วันที่ 4 กรกฎาคม ถึง วันที่ 29 สิงหาคม 2550 (Summer Course) โดยมีผู้เข้าร่วมการอบรมจากทุกทวีปทั่วโลก 26 ประเทศ จำนวน 54 คน ซึ่งมีชาวไทย 2 คน คือ ดิฉัน และ อาจารย์รัชณี ปิยะธำรงชัย จากคณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น โดยลักษณะของการฝึกอบรมคือ ในวันจันทร์ถึงวันศุกร์จะเรียนด้านไวยากรณ์และฝึกทักษะการใช้ภาษาญี่ปุ่น วิธีสอนภาษาญี่ปุ่นและการสาธิตการสอน ญี่ปุ่นศึกษา และการร่วมกิจกรรมด้านวัฒนธรรม ได้แก่ การจัดดอกไม้แบบอิเคบานะ การเขียนตัวอักษรด้วยฟู่กัน พับกระดาษโอริงามิ การชงชาชมละครคาบูกิ กิจกรรมโฮมสเตย์กับครอบครัวชาวญี่ปุ่น การไปทัศนศึกษา เช่น สถานที่สำคัญๆ ในกรุงโตเกียว นิโกโก และแถบคันไซ (เกียวโต นารา โอซากา ฮิโรชิมา) และกิจกรรมอื่นๆ เช่น แนะนำสื่อการเรียนการสอน การประชุมร่วมกับคณะครูญี่ปุ่นที่สอนนักเรียนต่างชาติ (ระดับประถมศึกษา) เยี่ยมชม



โรงเรียนมัธยมศึกษา การฝึกทำ (อุระวะโอโดริ) นิทรรศการการเล่นของเด็กนานาชาติ โดยกิจกรรมในส่วนนี้เป็นไปตามความสมัครใจ

ในการไปฝึกอบรมครั้งนี้ นอกจากการเรียนรู้และฝึกทักษะภาษาญี่ปุ่นให้มีความชำนาญแล้วยังเป็นโอกาสที่จะได้สัมผัสวัฒนธรรมและวิถีชีวิตของชาวญี่ปุ่นจากประสบการณ์จริงโดยเฉพาะในวันหยุด ดิฉันได้ไปท่องเที่ยวไปในที่ต่างๆ กับเพื่อนชาวญี่ปุ่น ที่ประทับใจที่สุดคือ การได้ไปร่วมเทศกาลเนบูตะของจังหวัดอาโอโมริ (จังหวัดที่อยู่เหนือสุดของเกาะฮอนชู เขตโทโฮคุ) ซึ่งเป็นเทศกาลในฤดูร้อนที่มีชื่อเสียงมาก ได้เห็นความร่วมมือร่วมใจของชาวเมืองทุกเพศทุกวัย ตั้งแต่เด็กระดับอนุบาลจนถึงผู้สูงอายุที่ร่วมมือกันจัดเทศกาลได้อย่างยิ่งใหญ่ และการไปชมอุทยานแห่งชาติชิกะโคเก็น ในจังหวัดนากาโนะ ในเขตจูบุ (ภาคกลาง) ซึ่งอุดมสมบูรณ์ไปด้วยธรรมชาติที่สวยงาม และประสบการณ์ที่



พิเศษคือ แผ่นดินไหวและฤดูร้อนของญี่ปุ่น

อนึ่ง ในระหว่างการอบรมนี้เป็นโอกาสที่ดีที่ดิฉันได้รู้จักกับเพื่อนครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นจากประเทศต่างๆ ทั่วโลก ทำให้ได้แลกเปลี่ยนความรู้ ประสบการณ์ ความคิดเห็น และวัฒนธรรมกับชาติต่างๆ ด้วย โดยแต่ละชนชาติจะมีเอกลักษณ์ บุคลิกเป็นของตนเองซึ่งน่าสนใจและทำให้มีโลกทัศน์ที่กว้างขึ้น อีกทั้งยังมีโอกาสได้รับการแนะนำสื่อการเรียนการสอน แหล่งเรียนรู้ต่างๆ



(เช่น เว็บไซต์ด้านการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นที่หลากหลาย) การผลิตสื่อการสอน ซึ่งนับว่ามีประโยชน์อย่างยิ่ง ซึ่งตลอดระยะเวลาในการฝึกอบรมที่เป็นโอกาสที่ดีมีคุณค่านี้ ดิฉันขอขอบคุณเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ และศูนย์ภาษาญี่ปุ่นอุระวะที่ได้อำนวยความสะดวก ดูแลเอาใจใส่เป็นอย่างดี ดิฉันหวังว่าจากประสบการณ์และสิ่งต่างๆ ที่ได้เรียนรู้ในระหว่างการอบรม จะเป็นประโยชน์ต่อการสอนภาษาญี่ปุ่นต่อไป

รายงานจากผู้ชนะเลิศประกวดสุนทรพจน์ครั้งที่ 34 เมื่อไปทัศนศึกษาที่ญี่ปุ่น : ญี่ปุ่นเมื่อแรกสบตา

べんろんたいかいゆうしょうしゃ ほうにちけんしゅう さんか ほうこく にほん しょたいめん
弁論大会優勝者 訪日研修 参加 報告 : 日本での初対面

อริษา ทรงประกอบ

มหาวิทยาลัยอุบลราชธานี

ผู้ชนะเลิศประกวดสุนทรพจน์ครั้งที่ 34 ระดับบุคคลทั่วไป

หัวข้อเรื่อง "ภาวะโลกร้อน ระเบิดเวลาที่รอวันปะทุ"

アティチャー・ソングブラゴフ

ウボンラチャタニ大学

第34回 日本語弁論大会一般の部の優勝者

演題 〈地球を守るために私たちができること〉



เมื่อวันที่ 21-27 ตุลาคม ที่ผ่านมา ดิฉันและน้องอีกคนจากมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ ได้เดินทางไปยังประเทศญี่ปุ่น เพื่อทัศนศึกษาเป็นเวลาหนึ่งสัปดาห์ การเดินทางไปญี่ปุ่นครั้งนี้เป็นรางวัลสำหรับผู้ชนะการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น ซึ่งสมาคมนักเรียนเก่าญี่ปุ่น ในพระบรมราชูปถัมภ์เป็นผู้จัดขึ้น เราสองคนได้เดินทางไปยังกรุงโตเกียว โดยลงที่สนามบินนาริตะด้วยสายการบิน Japan Airlines ก้าวแรกที่เดินข้ามพ้นจากเครื่องบิน เราสองคนแทบช็อค เมื่อเจอความเย็นที่มากกระทบผิว ดิฉันแอบคิดในใจว่า "นี่หนาวอยู่ในแอร์พอร์ตยังเย็นขนาดนี้ แล้วอากาศข้างนอกจะขนาดไหน" คิดแล้วก็แอบดีใจอยู่ไม่น้อย ก็เพราะถ้าอยู่เมืองไทยล่ะก็ ป่านนี้คงร้อนตับแตกไปแล้ว อากาศของญี่ปุ่นในช่วงนี้ถือได้ว่าอากาศเย็นกำลังดี เพราะเป็นช่วงฤดูใบไม้ร่วง ซึ่งอากาศไม่ร้อนและไม่หนาวจนเกินไป

วันแรกที่เราสองคนไปถึง ขอยอมรับแต่โดยดีว่า เราตื่นเต้นกันอยู่ไม่น้อย ด้วยความที่ไม่เคยมาเหยียบประเทศญี่ปุ่นเลยสักครั้ง และด้วยความที่เราสองคนไม่ได้เก่งภาษาญี่ปุ่นมากมาย เราสองคนจึงอดคิดไม่ได้ว่า "งานนี้จะรอดไหมเนี่ยเรา?" แรกๆ ยอมรับว่ากลัวคนญี่ปุ่นอยู่เหมือนกัน กลัวว่าจะพูดกับเค้าไม่รู้เรื่อง

แล้วเค้าจะไม่อยากคุยด้วย แต่ขอบอกว่าคนญี่ปุ่นใจดีกว่าที่คิด หากคุณอยากจะสื่อสารกับคนญี่ปุ่นล่ะก็ พุดไปเถอะคะ คนญี่ปุ่นไม่ว่าอะไรคุณหรอก เพราะถึงแม้ว่าคุณจะพูดไม่ถูกหรือนึกไม่ออก คนญี่ปุ่นจะพยายามเข้าใจในสิ่งที่เราพูดเอง คนญี่ปุ่นเป็นคนที่เข้าใจอะไรได้ง่าย คุณไม่ต้องพูดให้จบประโยค เค้าก็เข้าใจแล้วว่า คุณจะพูดอะไร ดีไม่ดีเค้าจะช่วยคุณพูดให้จบประโยคอีกต่างหาก และด้วยสไตล์การพูดแบบคนญี่ปุ่น ทำให้ฉันรู้สึกสบายใจที่จะพูดด้วย เพราะคนญี่ปุ่นจะทำให้เรารู้สึกว่าเค้ากำลังตั้งใจฟังเราอยู่ด้วยการใช้คำพูดเหล่านี้ はい, そう, そうですね, なるほど, ほんと?, へ คำเหล่านี้มักจะถูกแทรกเข้ามาในบทสนทนาเสมอ คนที่ไม่ชินกับสไตล์การพูดแบบนี้ อาจคิดว่าเค้าขี้เกียจฟังเรา รีบแล้ว แต่จริงๆ แล้วการพูดแบบนี้เป็นการแสดงออกว่าเค้ากำลังตั้งใจฟังเราอยู่ต่างหาก

คนไทยหลายๆ คนอาจคิดว่าคนญี่ปุ่นไม่ค่อยเป็นมิตร อธิบายไม่ดี ไม่สนใจคนรอบข้าง ไม่ยิ้มแย้ม แต่ดิฉันว่าผู้คนในเมืองใหญ่ส่วนใหญ่ก็เป็นแบบนี้กันทั้งนั้น กรุงเทพฯ บ้านเราเองก็มีคนแบบนี้เหมือนกัน แต่เชื่อเถอะคะว่า ไม่ว่าที่ไหนก็ต้องมีทั้งคนดีและไม่ดี คนญี่ปุ่นที่ดีๆ ก็ยังมีอีกมาก จากประสบการณ์

ที่ไปญี่ปุ่นคราวนี้ ถึงแม้ว่าจะเพียงแค่ 7 วัน แต่ขอบอกว่าสิ่งที่ประทับใจที่สุดก็คือคนญี่ปุ่นนี้แหละค่ะ ใครว่าคนญี่ปุ่นไม่เป็นมิตร ดิฉันขอเถียงหัวชนฝาเลยละค่ะ หากคุณอยู่ในญี่ปุ่นและต้องการจะถ่ายรูป แล้วมีคนเข้ามาถามคุณว่าให้ถ่ายรูปให้ไหม ไม่ต้องตกใจ เพราะนี่เป็นเรื่องปกติ ดิฉันอยู่ญี่ปุ่น 7 วัน ทุกวันจะต้องมีคนเข้ามาถามแบบนี้ ตอนแรกดิฉันแอบคิดว่าญี่ปุ่นมีคนแบบนี้ด้วยหรือ แต่อยากจะบอกว่าเยอะกว่าที่คิดค่ะ ไม่ต้องรอให้เราขอความช่วยเหลือ แต่เค้าจะเข้ามาช่วยเราเอง นอกจากนี้ช่วงเวลา 7 วันที่อยู่ที่นั่น ดิฉันและเพื่อนๆ จากอีก 6 ประเทศซึ่งมาจากการประกวดสุนทรพจน์เหมือนกัน ได้รับการดูแลเป็นอย่างดีจากผู้ใหญ่ใน JOEA (Japan Overseas Enterprises Association) ทุกท่านให้การดูแลพวกเราเป็นอย่างดีทุกๆ อย่าง ขนาดดิฉันกลับมายังประเทศไทยแล้ว ท่านยังส่ง E-mail มาเพื่อถามว่าเราทุกคนสบายดีไหม กลับถึงประเทศอย่างปลอดภัยเรียบร้อยรึเปล่า ขอบอกว่าปลื้มสุดๆ เลยละค่ะ

อีกสิ่งหนึ่งนอกจากความใจดีและเป็นมิตรของคนญี่ปุ่นแล้ว ความเป็นระเบียบและความเอาใจจริงเอาใจของคนญี่ปุ่นก็เป็นอีก

เรื่องหนึ่งที่น่าประทับใจ วันแรกที่ไปถึง ดิฉันถึงกับอึ้งในความสะอาดและเป็นระเบียบเรียบร้อยของที่นี่ สองข้างทางของถนนในญี่ปุ่นนั้น แทบจะไม่มีขยะเลยสักชิ้น และหากคุณคิดจะข้ามถนนในญี่ปุ่นล่ะก็ ขอเตือนว่ากรุณาหาทางม้าลาย และดูไฟจราจรให้ดีก่อนนะค่ะ เพราะถึงจะไม่มีรถวิ่งผ่านไปผ่านมาเลยแม้แต่คันเดียว แต่คนญี่ปุ่นก็จะข้ามถนนที่ทางม้าลายกัน และเค้าจะไม่ข้ามกันจนกว่าไฟจราจรจะบอกว่าคุณสามารถข้ามได้แล้ว ดิฉันเองก็เคยอึ้งกับเรื่องนี้มาแล้วเหมือนกัน เพราะไม่คิดว่าเค้าจะเป็นระเบียบกันขนาดนี้ ช่างน่าประทับใจเสียจริง!

ที่พูดมาตั้งแต่ต้นจนจบ ดูเหมือนดิฉันจะประทับใจในคนญี่ปุ่นอย่างเดียวใช่ไหมคะ หลายท่านอาจคิดว่า “นี่ไม่ประทับใจในความสวยงามของประเทศญี่ปุ่นเลยหรือ?” ดิฉันว่าอย่าพูดเลยละค่ะ เราต่างก็รู้ถึงความสวยงามของประเทศญี่ปุ่นกันดีอยู่แล้ว ดิฉันคงพูดได้แค่ถ้า ถ้าคุณมีโอกาสนะและอยากจะไปเที่ยวที่ไหนสักแห่งหนึ่งบนโลกนี้ ดิฉันขอแนะนำว่าหนึ่งในที่ที่คุณควรไปคือญี่ปุ่นนี้แหละค่ะ ลองไปดูให้รู้ว่าญี่ปุ่นสวยสมคำล่ำลือจริงรึเปล่าว่ สิบปากว่าก็ไม่เท่าตาเห็นหรอกค่ะ

มุขภาษาญี่ปุ่น

日本語コーナー

แนวคิดในการสอนการอ่านภาษาญี่ปุ่น¹

どっかいきょうじゅほう
読解教授法

รองศาสตราจารย์ ผกาทิพย์ สกุลครู

ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

パガータップ・サグンクル準教授
だいがくきょうようがくふにほんごがっか
タマサート 大学教養学部日本語学科

อาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่นนั้น เมื่อได้รับมอบหมายจากสาขาหรือภาควิชาให้สอนวิชาการอ่านภาษาญี่ปุ่นเป็นครั้งแรก ความกังวลอันดับแรกคงจะเป็นว่า จะใช้ตำราอะไรสอน และจะสอนอย่างไรดี แต่ก่อนที่จะตัดสินใจเลือกตำราหรือวิธีการสอนใด ผู้เขียนใคร่ขอเสนอแนะให้สร้างกรอบความคิดให้ชัดเจนเกี่ยวกับการสอนภาษาและการสอนการอ่านภาษาญี่ปุ่นของตนเอง มองภาพรวมให้ชัดเจน จากนั้น ตรวจสอบให้แน่ชัดว่าการสอนของตนจะมุ่งไปในทิศทางใด สู่เป้าหมายใด แล้วจึงค่อยตัดสินใจเลือกตำราหรือวิธีการสอนตลอดจนวิธีการวัดผลและประเมินผลเพื่อให้เกิดความชัดเจนในตนเอง ไม่สับสน และทำให้การเรียนการสอนมีประสิทธิภาพสูงสุด ในที่นี้ใคร่ขอกล่าวถึงหัวข้อต่อไปนี้

1. แนวคิดหลักในการสอนภาษา
2. แนวคิดในการสอนการอ่านภาษาญี่ปุ่น : ตารางตรวจสอบ (READING CHECK LIST)
3. แนะนำตำราการอ่านภาษาญี่ปุ่น
4. แนะนำแหล่งข้อมูลช่วยการสอนและการผลิตสื่อเสริมการอ่านภาษาญี่ปุ่น
5. บทส่งท้าย



1. แนวคิดหลักในการสอนภาษา

1.1 **รู้-เข้าใจ-ปฏิบัติได้จริง** การเรียนรู้ภาษาเป็นเรื่องของทักษะ คล้ายการขับรถ ขับเครื่องบิน หรือการใช้คอมพิวเตอร์ กล่าวคือ การรู้และเข้าใจเท่านั้นยังไม่เพียงพอ สิ่งสำคัญคือ ในที่สุดแล้วต้องปฏิบัติได้จริง ในแง่ของทักษะภาษาคือ สื่อสารได้จริง ฟัง-พูด-อ่าน-เขียนได้จริงนั่นเอง

1.2 **ชั่วโมงฝึกฝนสำคัญยิ่ง** เพื่อที่จะนำไปสู่การปฏิบัติได้จริง ฟัง-พูด-อ่าน-เขียนได้จริง สิ่งที่สำคัญยิ่งคือ ชั่วโมงฝึกฝน (ชั่วโมงบิน) ที่มากเพียงพอ ซึ่งหลักการง่ายๆ ก็คือ อยากรู้ฟังเก่ง – ฟังมากๆ อยากรู้พูดเก่ง – พูดมากๆ อยากรู้อ่านเก่ง – อ่านมากๆ อยากรู้เขียนเก่ง – เขียนมากๆ อาจมีคำถามเกิดขึ้นว่า ที่ว่า “มากๆ” นั้น มากแค่ไหนเพียงใด เพื่อเป็นแนวทางไปสู่คำตอบ ลองมาดูชั่วโมงการใช้ภาษาญี่ปุ่น (ชั่วโมงบิน) ของคนญี่ปุ่นอายุ 20 ปี ดูว่าเจ้าของภาษาอายุ 20 ปี ฟัง-พูด-อ่าน-เขียนภาษาแม่ของตนเองมากน้อยเพียงใด จากการคำนวณอย่างง่าย ๆ ว่าวันหนึ่งมี 24 ชั่วโมง หักเวลาไปกับการนอน 8 ชั่วโมง คงเหลือเวลาฟัง - พูด - อ่าน - เขียนวันละ 16 ชั่วโมง ปีหนึ่งมี 365 วัน เป็นเวลา 20 ปี ตัวเลขที่ได้คือเจ้าของภาษาอายุ 20 ปี ฟัง - พูด - อ่าน - เขียนภาษาแม่ของตนเอง 16 ชม. * 365 วัน * 20 ปี = 116,800 ชั่วโมง (หนึ่งแสนหนึ่งหมื่นหกพันแปดร้อยชั่วโมง) แน่นอนว่า หากอายุมากกว่า 20 ปี ตัวเลขก็จะเพิ่มสูงขึ้น ในขณะที่หลักสูตรวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นระดับปริญญาตรี มีชั่วโมงเรียนภาษาญี่ปุ่นตลอดหลักสูตร 4 ปี รวม 1,500 ชั่วโมง

ดังนั้น ที่ว่า “มากๆ” คือ มากแค่ไหนเพียงใด คำตอบคือ มากที่สุดเท่าที่จะมากได้และยิ่งมากยิ่งดี เพราะหากเป้าหมายของเราคือ ฟัง-พูด-อ่าน-เขียนได้ใกล้เคียงกับเจ้าของภาษา นั่นคือ อย่างน้อย 116,800 ชั่วโมงนั่นเอง ดังนั้น การฝึกฝนจึงไม่มีคำว่า มากเกินไป

1.3 INPUT ต้องมาก่อน

ลำดับในการสอน	ทิศทางของสาร	ทักษะที่ใช้เสียง	ทักษะที่ใช้อักษร
1	รับสาร (INPUT)	ฟัง	อ่าน
2	ส่งสาร (OUTPUT)	พูด	เขียน

ดังเป็นที่ทราบกันดีว่า ภาษาเป็นข้อตกลงเฉพาะสังคม เพื่อใช้สื่อสารข้อมูล ความรู้สึกนึกคิดระหว่างผู้คนในสังคมนั้นๆ ดังนั้นเมื่อต้องการศึกษาภาษาญี่ปุ่น นั้นหมายความว่าเราต้องยอมรับข้อ

ตกลงของสังคมญี่ปุ่น จึงจะสามารถสื่อสารกับคนญี่ปุ่นได้ ลำดับในการสอนจึงควรให้ความสำคัญกับการรับสาร (INPUT) ได้แก่ การฟังและการอ่านก่อน คือเริ่มจากการฟังและอ่านให้มากเพียงพอว่า คนญี่ปุ่นใช้ภาษาญี่ปุ่นอย่างไรในสถานการณ์ใด ซึ่งจะช่วยให้เราสามารถพูดและเขียนภาษาญี่ปุ่นที่ดีและถูกต้องได้

2. แนวคิดในการสอนการอ่านภาษาญี่ปุ่น : ตารางตรวจสอบ (READING CHECK LIST)

ในที่นี้ได้รวบรวมแนวคิดในการสอนการอ่าน นำมาสร้างเป็นตารางเพื่อให้สะดวกต่อการตรวจสอบลำดับความคิด วิธีใช้คือ อ่านข้อความในตารางแต่ละข้อ แล้วใส่เครื่องหมายลงในช่อง ใช่ หรือ ไม่ใช่ เพื่อตรวจสอบแนวความคิดให้แน่ชัด จากนั้นจึงเลือกตำรา วิธีสอน วิธีวัดผลตามกรอบความคิดนั้นต่อไป (ตารางนี้เป็นเพียงตัวอย่างหนึ่งซึ่งผู้เขียนสร้างขึ้น สามารถนำไปปรับเปลี่ยนได้ตามความเหมาะสมของแต่ละสถาบัน)

			ใช่	ไม่ใช่
เป้าหมายการศึกษา	1	สร้างคนที่รู้จริง – เข้าใจจริง – ปฏิบัติได้จริง		
	2	สร้างคนที่คิดเป็น วิเคราะห์เป็น		
	3	สร้างคนที่รู้ตลอดชีพ (รู้จักค้นคว้า / ใช้เทคโนโลยี)		
วัตถุประสงค์หลักสูตรภาษาญี่ปุ่น	4	เพื่อให้นักศึกษามีทักษะในการสื่อสารภาษาญี่ปุ่น		
	5	เพื่อให้นักศึกษามีความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่น		
	6	เพื่อให้นักศึกษามีความรู้ความสามารถในการนำภาษาญี่ปุ่นไปใช้ในการประกอบอาชีพหรือศึกษาในระดับสูงขึ้นต่อไป		
วัตถุประสงค์ในการอ่าน	7	เพื่อให้ได้ข้อมูล (ความรู้ / ความคิด / ความจริง)		
	8	เพื่อความเพลิดเพลิน		
	9	เพื่อศึกษาภาษา		
วัตถุประสงค์วิชาการอ่านภาษาญี่ปุ่น	10	รู้จักศัพท์ รู้คาตากานะ รู้คันจิ รู้สำนวน		
	11	รู้วิธีค้นคว้าด้วยตนเองจากพจนานุกรม (ญี่ปุ่น-ญี่ปุ่น)		
	12	รู้วิธีค้นคว้าจากแหล่งข้อมูลที่หลากหลาย - อินเทอร์เน็ต ฯ		

			ใช่	ไม่ใช่
วัตถุประสงค์ วิชาการอ่านภาษาญี่ปุ่น	13 14 15	อ่านเร็ว อ่านมาก อ่านเป็น จับประเด็นได้ คิดเป็น วิเคราะห์เป็น แสดงความคิดเห็นได้ รู้และเข้าใจญี่ปุ่น-ไทยมากขึ้น		
Course design	16 17	รู้เป้าหมาย + รู้นโยบาย + รู้ความต้องการของผู้เรียน กำหนดแนวทางและเนื้อหาในการสอน		
การเลือกตำรา	18 19 20 21 22 23	เนื้อหาหลากหลาย รู้และเข้าใจญี่ปุ่น ได้ข้อมูลความรู้ใหม่ สนุกน่าสนใจ ได้แง่คิด ได้กำลังใจ ได้แนวการเขียนที่ดี		
ประเภทของการอ่าน	24 25	精読 อ่านละเอียด 速読 อ่านเร็ว SPEED READING →SKIMMING อ่านเก็บประเด็นสำคัญ →SCANNING อ่านกวาดหาข้อมูลที่ต้องการ		
ความสามารถในการอ่าน	26 27 28	ความรู้ความสามารถด้านภาษา ความรู้ความสามารถด้านเนื้อหา ความรู้ความสามารถด้านกลยุทธ์ในการอ่าน		
การประเมินผล	29	ผลการเรียนสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ที่กำหนดไว้เพียงใด		
ประเภทของข้อสอบ	30 31 32	ข้อสอบวัดผลการเรียนรู้ / สัมฤทธิ์ (Achievement Test) ข้อสอบวัดความเชี่ยวชาญ (Proficiency Test) ข้อสอบวัดความถนัด (Aptitude Test)		
สิ่งที่ทดสอบ	33 34 35 36 37 38 39	คำศัพท์ สำนวน คำนึง รูปคำ / ภาษา ข้อมูล / ข้อเท็จจริง ความหมาย / ดีความ คาดการณ์ / คาดเดา อ้างอิงถึงข้อความใด (こ/そ/あ) จับใจความสำคัญของเรื่อง สิ่งที่ผู้เขียนต้องการสื่อ		
ลักษณะข้อสอบที่ดี (ปรนัย)	40 41 42 43 44	สั้น ชัดเจน เข้าใจง่าย ความยาวของตัวเลือกใกล้เคียงกัน ความแตกต่างของตัวเลือกชัดเจน ถ้าไม่อ่านเรื่อง จะไม่สามารถตอบได้ รู้ศัพท์และไวยากรณ์เท่านั้น จะไม่สามารถตอบได้		
ระดับความยาก-ง่าย	45 46 47 48 49 50	สัดส่วนคำนึง 20-25% (ระดับ 3) ความยาวของเรื่อง 80-150 ตัวอักษร (ระดับ 3 แบบสั้น) ความยาวของเรื่อง 500-700 ตัวอักษร (ระดับ 3 แบบยาว) สัดส่วนคำนึง 25-35% (ระดับ 2) ความยาวของเรื่อง 90-200 ตัวอักษร (ระดับ 2 แบบสั้น) ความยาวของเรื่อง 600-900 ตัวอักษร (ระดับ 2 แบบยาว)		

3. แนะนำตำราการอ่านภาษาญี่ปุ่น

เมื่อกรอบความคิดชัดเจนแล้ว ก็มาถึงขั้นตอนการเลือกตำรา ในที่นี้ได้รวบรวมรายชื่อตำราสอนการอ่านภาษาญี่ปุ่นโดยแบ่งตามระดับชั้นดังรายการด้านล่าง อย่างไรก็ตาม สิ่งที่ยากบอกกล่าวไว้สักนิดคือ เราอาจไม่พบตำราเล่มใดเลยที่สมบูรณ์แบบชนิดถูกใจใช่เลย เพราะตำราแต่ละเล่มไม่ได้สร้างขึ้นเพื่อผู้เรียนของเรา เพื่อสภาพการเรียนการสอนของไทย หรือเพื่อสภาพการเรียนการสอนของสถาบันของเรา ดังนั้นจะหวังให้ถูกใจ 100 เปอร์เซ็นต์คงเป็นไปได้ยาก แต่ก็ควรเลือกที่ใกล้เคียงความต้องการมากที่สุดหรืออาจนำมาจากตำราหลายๆ เล่มมาประกอบกันเป็นตำราหลักใช้สอน สาเหตุที่แนะนำให้ใช้แม้ยังไม่ถูกใจทั้งหมดเพราะตำราเหล่านั้นสร้างขึ้นอย่างมีระบบและการใช้ภาษาที่ถูกต้อง ในส่วนที่ขาดไปหรือควรเสริม เราสามารถคัดเลือกหรือผลิตสื่อเสริมได้เพื่อให้สมบูรณ์ยิ่งขึ้นและบรรลุลวัตถุประสงค์ในการสอน (ดูข้อ 4)

การอ่านภาษาญี่ปุ่นขั้นต้น 初級

日本語初級読解 三浦昭 監修 アルク

みんなの日本語初級Ⅰ 初級で読めるトピック25 牧野昭子 他 著

スリーエーネットワーク

みんなの日本語初級Ⅱ 初級で読めるトピック25 牧野昭子 他 著

スリーエーネットワーク

タスクによる 楽しい日本語の読み 山田あきこ 編 専門教育出版
楽しく読もう 文化外国語専門学校 編 凡人社

การอ่านภาษาญี่ปุ่นขั้นต้น-ชั้นกลาง 初中級

日本語2ndステップ[改訂版] 石川恵子 他 著 白帝社

日本語中級読解入門 日本語教育・教師協会編 アルク

日本語を楽しみながら読む本・初中級 小出慶一 著 産能短期大学
読解をはじめるあなたへ 日本語教育研究所編 凡人社

4. แนะนำแหล่งข้อมูลช่วยการสอนและการผลิตสื่อเสริมการอ่านภาษาญี่ปุ่น

ในการใช้ตำราหลัก (เช่นจากรายการในข้อ 3) เราอาจพบบางอย่างไม่สมบูรณ์ ไม่เพียงพอ เราสามารถจัดหาสื่อเสริมเข้ามาช่วยให้สมบูรณ์ขึ้น ในที่นี้ได้รวบรวมแหล่งข้อมูลช่วยการสอนและการผลิตสื่อเสริมการอ่านภาษาญี่ปุ่นดังรายการต่อไปนี้

4.1 แหล่งข้อมูลที่เป็นเว็บไซต์

① http://momiji.jp.f.go.jp/kyozai/Resources/Reading/Reading_index.php

- เว็บไซต์ช่วยการสอนซึ่ง The Japan Foundation จัดทำขึ้น
- ในส่วนของการอ่าน มีเนื้อเรื่องให้อ่าน ระดับชั้นกลางตอนต้น มีเสียงอ่านประกอบให้ฟัง
- มีภาพต่างๆ เกี่ยวกับญี่ปุ่น นำไปใช้ผลิตสื่อเสริมได้

การอ่านภาษาญี่ปุ่นชั้นกลางตอนต้น 中級前半

「読み」への挑戦 伊藤博子 他 著 くろしお出版

การอ่านภาษาญี่ปุ่นชั้นกลาง 中級

日本のくらし12か月 国際日本語研究所 編 (タイ語版あり)

日本語中級読解 新版 日本語教育・教師協会編 アルク

速読用の文化エピソード 三浦昭 他 著 凡人社

日本語いろいろ 田中望 監修 凡人社

どんどん読めるいろいろな話 秋元美晴 他 著 武蔵野書院

日本語を楽しみながら読む本・中級 産能短期大学日本語教育研究室編著

産能短期大学

中級からの日本語 読解中心 池田重監修 新典社

長谷川勝行 (1998) 『日本人の法則』 ヤック企画

การอ่านภาษาญี่ปุ่นชั้นกลาง-ขั้นสูง 中上級

日本語いろいろ2 田中望 監修 凡人社

日本を知ろう 三浦昭 他 著 アルク

朝日新聞で日本を読む 伊藤博子 他 著 くろしお出版

日本語を楽しみながら読む本・中上級 小出慶一 著 産能短期大学

中・上級者のための速読の日本語 三浦昭 監修 ジャパンタイムズ

日本を知る その暮らし365日[新訂版] 板坂 元著

スリーエーネットワーク

事例で学ぶ日本語新聞の読み方 小笠原信之 著 専門教育出版

外国人のための新聞の見方・読み方 KIT教材開発グループ編 凡人社

実力アップ! 日本語能力試験スピード読解100 松本節子・星野恵子

UNICOM

การอ่านภาษาญี่ปุ่นขั้นสูง 上級

日本語上級読解 柿倉侑子 他 著 アルク

日本を考える五つの話題 架谷真知子 他 著 スリーエーネットワーク

② <http://language.tiu.ac.jp/>

- บริการช่วยการเรียนรู้อ่านภาษาญี่ปุ่น
- ให้ความหมายคำศัพท์ ญี่ปุ่น-ญี่ปุ่น / ญี่ปุ่น-อังกฤษ
- วิเคราะห์คำศัพท์เทียบกับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น
- วิเคราะห์คันจิเทียบกับเกณฑ์การสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่น
- 読解教材バンク รวบรวมเรื่องอ่านไว้จำนวนมาก นำไปใช้สอนเสริมได้

③ <http://www.hiragana.jp/>

- บริการอ่านคันจิเป็นอิหรางานะทั้งเว็บไซต์ และข้อความที่พิมพ์หรือคัดลอกมา

④ <http://www.ipc.shizuoka.ac.jp/~jjksiro/kensaku.html>

- ฐานข้อมูลนามสกุลคนญี่ปุ่น
- รวบรวม 100,000 นามสกุลจากสมุดโทรศัพท์
- สืบค้นได้ว่านามสกุลใดมากเป็นลำดับที่เท่าไรในญี่ปุ่น

⑤ <http://www.mapion.co.jp/html/map/web/japan.html>

- แผนที่ญี่ปุ่นมีชื่อจังหวัดกำกับ
- เจาะลึกเฉพาะจังหวัดได้
- เจาะลึกเฉพาะเขตได้

⑥ http://www.geocities.jp/j_kawanishi2002/benkyo/nihon.html

- ฝึกจำชื่อจังหวัดของญี่ปุ่น

⑦ <http://www.geocities.com/likeorange2001/>

- ภาพการ์ตูนเคลื่อนไหวน่ารักๆ
- Copy เก็บไว้ใช้เวลาผลิตสื่อ ช่วยให้ดึงดูดความสนใจได้

⑧ <http://www.geocities.com/kaoaniclub/>

- ภาพการ์ตูนเคลื่อนไหวน่ารักๆ
- Copy เก็บไว้ใช้เวลาผลิตสื่อ ช่วยให้ดึงดูดความสนใจได้

⑨ <http://www.aozora.gr.jp/>

- ห้องสมุดอินเทอร์เน็ต
- อ่านหนังสือที่ต้องการทางอินเทอร์เน็ต เช่น ต้องการอ่าน 『ころ』 ของ 夏目漱石 ก็สามารถอ่านได้ทันทีทางอินเทอร์เน็ต

⑩ <http://www.newscip.be/index.php>

- อ่านข่าวไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น มีภาพสีสดชัดเจนประกอบ

⑪ <http://www.th.emb-japan.go.jp/>

- เว็บไซต์ของสถานทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย
- ให้ข้อมูลเกี่ยวกับญี่ปุ่น / ไทย / ความสัมพันธ์ไทย-ญี่ปุ่น
- เลือกอ่านได้ 3 ภาษา-ญี่ปุ่น / ไทย / อังกฤษ

⑫ <http://www.thailandtravel.or.jp/>

- แนะนำไทยและสถานที่ท่องเที่ยวของไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น

⑬ <http://www.jat.or.th/>

- เว็บไซต์ของสมาคมญี่ปุ่นในประเทศไทย ข้อมูลและกิจกรรมของชุมชนญี่ปุ่นในไทย
- แนะนำไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น

⑭ <http://www.daco.co.th/tvdaco/>

- เอกสารแจกฟรีตามแหล่งชุมชนญี่ปุ่น
- ให้ข้อมูลเกี่ยวกับไทยเป็นภาษาญี่ปุ่น
- ได้รับความนิยมน่าเชื่อถือ
- มีบริการจัดส่งให้แก่สมาชิก

⑮ <http://web-japan.org/kidsweb/ja/index-j.html>

- เว็บไซต์สำหรับเด็กญี่ปุ่น
- สีสันสดใส ภาพการ์ตูนน่ารัก ใช้ภาษาง่ายอธิบายให้เด็กเข้าใจ

⑯ <http://www.stwds.com/active/lesson/etiquette/index.html>

- อบรมมารยาทผู้ที่จะเป็นแอร์โฮสเตส ได้ข้อมูลความรู้เกี่ยวกับมารยาทในงานบริการ

⑰ http://www.jpfr.go.jp/j/urawa/j_rsrcs/erin.html

- รายการโทรทัศน์สอนภาษาญี่ปุ่น จัดทำโดย The Japan Foundation
- เรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นและได้เห็นชีวิตความเป็นอยู่ของนักเรียนมัธยมปลายของญี่ปุ่น

⑱ <http://www.youtube.com>

- ดูหนังฟังเพลงญี่ปุ่นได้

⑲ <http://www.google.co.jp>

- สืบค้นเว็บไซต์ญี่ปุ่น

⑳ <http://www.yahoo.co.jp>

- สืบค้นเว็บไซต์ญี่ปุ่น

4.2 แหล่งข้อมูลอื่นๆ ได้แก่ เอกสารหรือใบโฆษณาประชาสัมพันธ์ต่างๆ หรือ DVD

- เอกสารหรือใบโฆษณามักแทรกมากับหนังสือพิมพ์ญี่ปุ่นหรือวางตามซูเปอร์มาร์เก็ต ร้านหนังสือญี่ปุ่น แหล่งชุมชนญี่ปุ่นต่างๆ ขอแนะนำให้เก็บสะสมไว้ แล้วนำมาใช้ประโยชน์ในการสอน ช่วยประหยัดงบประมาณได้ด้วยเพราะไม่ต้องซื้อหา
- DVD ภาพยนตร์หรือละคร ฟังเสียงภาษาญี่ปุ่น อ่านคำบรรยายภาษาญี่ปุ่นประกอบ

อย่างไรก็ตาม ในการใช้สื่อเสริมควรระวังและให้ผู้เรียนรู้สึกว่า 1. ไม่มากจนเกินไป→すぐできる! 2. ไม่ยากจนเกินไป→難しくない! 3. ช่วยความเข้าใจ→よく分かった! 4. ผู้เรียนทำได้→あ、できた! 5. ผู้เรียนมีกำลังใจ→もっとがんばろう! และหากเป็นไปได้ควรทำเสร็จได้ในชั้นเรียนโดยมีผู้สอนแนะนำเมื่อจำเป็นหรือถ้าใช้ช่วยทบทวน ควรทำเสร็จได้ภายใน 24 ชม. เพราะกลัวว่าทบทวนที่ได้ผลดีที่สุดควรทำภายใน 24 ชม.

5. บทส่งท้าย

ท้ายนี้ ขอเป็นกำลังใจให้อาจารย์ผู้สอนวิชาการอ่านภาษาญี่ปุ่นทุกท่านโดยเฉพาะผู้ที่เริ่มสอน ให้สอนอย่างสนุกสนาน บรรลุวัตถุประสงค์และเกิดประโยชน์แก่ผู้เรียนสูงสุด เราทุกคนคงอยากเป็นอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นที่ดี ซึ่งไม่ยากขอเพียง “มีสมองเป็นอาจารย์และมีจิตใจเป็นนักเรียน” (いい先生 → 先生の頭を持ち、学生の心を持つ)

รับสมัครเข้าร่วมโครงการอบรมครูมัธยมศึกษา เพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 12

新規研修（中等学校 現職教員日本語教師新規養成講座）の募集について

สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวง
ศึกษาธิการร่วมกับเจแปนฟาวน์เดชันกรุงเทพฯ ได้จัดโครงการ
อบรมครูมัธยมศึกษาเพื่อการสอนภาษาญี่ปุ่นรุ่นที่ 12 ประจำปี
การศึกษา 2551 โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อผลิตครูในระดับมัธยมศึกษา
ที่ไม่เคยเรียนภาษาญี่ปุ่นเลยหรือเคยเรียนมาบ้างเล็กน้อย ให้มี
ความรู้ด้านภาษาญี่ปุ่น วิธีการสอนภาษาญี่ปุ่น ตลอดจนความรู้
เกี่ยวกับประเทศญี่ปุ่นในด้านต่างๆ เช่น ชีวิตความเป็นอยู่
วัฒนธรรมและประเพณีต่างๆ ให้สามารถนำความรู้กลับไปสอน
และถ่ายทอดให้นักเรียน การอบรมนี้ใช้ระยะเวลารวม 10 เดือน
(ประมาณกลางเดือนพฤษภาคม 2551 – ต้นเดือนเมษายน 2552)

เงื่อนไขการเข้าร่วมโครงการโดยคร่าวๆ มีดังนี้ ผู้สมัครจะ
ต้องเป็นข้าราชการครูโรงเรียนในสังกัดสำนักงานคณะกรรมการ
การศึกษาขั้นพื้นฐานที่ได้รับการยินยอมจากผู้อำนวยการโรงเรียน
ต้นสังกัดให้สมัครและเข้ารับการอบรม มีอายุไม่เกิน 40 ปี (นับถึง
วันที่ 1 เมษายน 2550) หากอายุเกินจะอยู่ในดุลยพินิจของ
สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน มีประสบการณ์
สอนไม่น้อยกว่า 2 ปีและสามารถเข้าอบรมได้ตลอดหลักสูตร
เป็นต้น สำหรับโรงเรียนที่เข้าร่วมโครงการนั้น จะต้องเป็นโรงเรียน
ที่มีแผนที่จะเปิดสอนภาษาญี่ปุ่นในปีการศึกษา 2552 หรือ เป็น
โรงเรียนที่มีการสอนภาษาญี่ปุ่นอยู่แล้วแต่ต้องการขยายชั้นเรียน
โรงเรียนต้องอนุญาตให้ผู้ผ่านการคัดเลือกเข้ารับการอบรมตาม
หลักสูตรและจัดให้ผู้ผ่านการอบรมสอนภาษาญี่ปุ่นอย่างน้อย 3 ปี

ทั้งนี้ รายละเอียดและเงื่อนไขของโครงการ การรับสมัคร
และการสอบคัดเลือก ทางสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้น
พื้นฐาน จะมีหนังสือแจ้งไปยังสำนักงานเขตพื้นที่การศึกษาทุกเขต
เพื่อประกาศรับสมัครข้าราชการครูที่สนใจ โดยมีกำหนดปิดรับ
สมัครปลายเดือนมกราคม 2551 ผู้ที่ผ่านการคัดเลือกขั้นแรกจะ
ต้องสอบข้อเขียนและสอบสัมภาษณ์ประมาณกลางเดือนกุมภาพันธ์
ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชัน กรุงเทพฯ

タイの高校における日本語教師の不足を解消するた
め、タイ教育省と国際交流基金バンコク日本文化セン
ターでは、1994年から「中等学校現職教員日本語
教師新規養成講座」（通称「新規研修」）を実施してい
ます。これはタイの高校の他教科の教師に対し、バン
コクでの10か月の集中的な研修を行い、ゼロ初級か
らの日本語と日本語教授法を体得させ、日本語教師
を新たに養成する事業で、この事業により過去に約
200名の教師が誕生しています。

今般、2008年度新規研修の募集が始まることに
なり、タイ教育省普通教育局から各地の教育省地方
事務所を通じて、各公立高校への募集案内が送られ
ましたのでお知らせします。応募は機関申請のみ
で、個人での申請はできません。募集窓口であるタイ
教育省への応募締切は2008年1月末日で、選考
試験は当センターで2月中旬に実施され、授業は5月
中旬に始まる予定です。

日本語教師の不足で悩んでいる高校がありましたら、
是非、下記のタイ語の概要を示して、このプログラム
を校長先生に紹介してください。

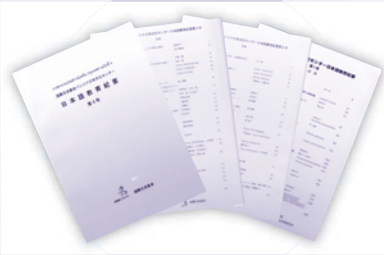
教育省での募集詳細は、当センターのウェブサイト
でもお知らせしています。



รับบทความวิชาการ เพื่อตีพิมพ์ในวารสารเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ฉบับที่ 5

「バンコク日本文化センター日本語教育紀要」5号の投稿募集

ในเวลาการสอนภาษาญี่ปุ่น อาจารย์คงจะเคยเกิดข้อสงสัยขึ้นมาบ้างใช่ไหมคะ แล้วก็คงมีอาจารย์บางท่านได้นำเอาสิ่งที่ตนเองสงสัยอยู่นั้นมาเป็นจุดเริ่มต้นในการทำงานวิจัยของตนเอง หรือลองปรับปรุงการสอนใช่ไหมคะ ขณะเดียวกันก็คงจะมีอาจารย์บางท่านเมื่อเกิดข้อสงสัยขึ้นมาแล้วก็เก็บเอาไว้โดยไม่ทำอะไรเลยก็มี



ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดพิมพ์วารสารเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นขึ้นเป็นประจำทุกปี โดยมีวัตถุประสงค์เพื่อให้เป็นเวทีสำหรับอาจารย์ที่ทำงานวิจัยอยู่แล้วได้รายงานผลงานวิจัย หรือรายงานผลการปฏิบัติจริง และคาดหวังต่อไปอีกว่าจะเป็นแรงกระตุ้นให้อาจารย์ที่ยังเก็บข้อสงสัยต่างๆ ไว้นั้น ได้เริ่มที่จะทำงานวิจัยของตนเอง ในขณะนี้เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ กำลังเปิดรับบทความวิชาการเพื่อตีพิมพ์ในวารสารเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ฉบับที่ 5 ที่มีกำหนดตีพิมพ์ในเดือนสิงหาคม 2551 บทความที่รับแบ่งออกเป็น 3 ประเภท ดังนี้ คือ 1.บทความสรุปผลงานวิจัยของผู้ส่งบทความเอง 2.รายงานผลการสำรวจการปฏิบัติจริงเกี่ยวกับการเรียนการสอนหรือผลการพัฒนาสื่อการเรียนการสอน 3.บันทึกเกี่ยวกับงานวิจัย รายงานความคืบหน้าเกี่ยวกับงานวิจัย การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น การพัฒนาสื่อการเรียนการสอนซึ่งอยู่ระหว่างการทดลองปฏิบัติ ท่านใดที่ต้องการทราบรายละเอียดการส่งบทความ สามารถดูได้ที่เว็บไซต์ของเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ (<http://www.jfbkk.or.th>) หรือติดต่อสอบถามได้ที่ อาจารย์มัทสึบารา (matsubara@jfbkk.or.th) หรือ อาจารย์ดุษฎี (dutsadee@jfbkk.or.th)

เรื่องที่อาจารย์สงสัยอยู่นั้น อาจจะเป็นเรื่องเดียวกับที่อาจารย์คนอื่นสงสัยอยู่ก็ได้นะคะ วารสารเจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ จึงอยากจะเป็นสื่อกลางระหว่างเพื่อนอาจารย์ด้วยกันในการเผยแพร่บทความผลงานวิจัยหรือรายงานการปฏิบัติจริงของท่าน หมดเขตส่งบทความในวันที่ 31 มีนาคม 2551 ค่ะ เรา กำลังรอผลงานของท่านอยู่นะคะ



皆さん、普段日本語を教えていて、いろいろ疑問に思うことがあるのではないのでしょうか。皆さんの中にはその疑問を出発点として自分で研究してみたり、授業を改善してみたりしている人もいます。一方で、疑問には思っているけど、何もしないでそのままにいる人もいます。

バンコク日本文化センターでは、前者のような方々には日頃の研究成果や授業実践を発表してほしいと考え、そして、後者のような方々には研究を始めて進めていってほしいという期待を込めて、毎年日本語教育紀要を出版しています。現在、2008年8月に出版予定の第5号への投稿を募集しています。募集している原稿は、①オリジナルな研究成果をまとめた論文、②教育、教材開発などの実践報告や調査の結果報告、③研究や教育、教材開発等の過程で中間報告的な位置づけとしてまとめた研究ノートの3種類です。紀要への投稿について詳しいことを知りたい方は、バンコク日本文化センターのウェブサイト (<http://www.jfbkk.or.th>) をご覧になるか、松原 (matsubara@jfbkk.or.th) またはドゥツサディー (dutsadee@jfbkk.or.th) までご連絡ください。

皆さんが疑問に思っていることは、他の人も疑問に思っているかもしれません。紀要を通して、皆さんの研究成果や授業実践を他の方と共有できればと考えています。皆さんからのご応募、お待ちしております。応募の締切は2008年3月31日です。



แนะนำ あきこ交流会

日本人交流会 (あきこ交流会) の紹介

あきこ交流会 เป็นกลุ่มที่รวมตัวกันโดยอาจารย์ชาวญี่ปุ่นที่ใช้ตำรา あきこと友だち เพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็นและประสบการณ์ในการสอน ทางกลุ่มฯ จัดประชุม 2 ช่วงคือ

「あきこ交流会」という名称をはじめて聞いた方はちょっと不思議に思われるかもしれません。「あきこさん」という人が誰かと交流をするの?」「誰かがあきこさん



ระหว่างเดือนมิถุนายนจนถึงเดือนกันยายน และระหว่างเดือนพฤศจิกายนจนถึงเดือนกุมภาพันธ์ โดยจะประชุมทุกวันเสาร์ที่ 3 ของเดือน ตั้งแต่เวลา 13.30 – 15.00 น. ที่ห้องเรียนของเจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ จึงอยากเชิญชวนอาจารย์ทั้งชาวไทยและชาวญี่ปุ่นที่ใช้ตำราเล่มนี้ มาพบปะแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารซึ่งกันและกัน สำหรับผู้ที่สนใจโปรดติดต่อตามที่อยู่ด้านล่าง

ผู้รับผิดชอบ อาจารย์ GIMA

E-mail: gima@jfbkk.or.th (ติดต่อเป็นภาษาญี่ปุ่น)

Tel: 02-261-7500-4

(ติดต่อได้ทั้งภาษาไทยและภาษาญี่ปุ่น)



という人と交流をするの？」というように。

「あきこ交流会」は日本語教材『あきこと友だち』を使って教えている教師の方たちの集まりです。この教材の使い方を参加者同士で話し合ったり、教える現場の問題を共有し、意見交換を行うことを目的としています。

この教材に登場するあきこさんはタイの高校で学ぶ日本人の女の子。あきこさんが高校生としてタイの人々や文化と触れ合うように、タイの高校でさまざまな異文化を体験しながらがんばっている日本人の先生の交流の場になればと考え、この会を設けています。もちろん「交流」というからにはタイ人の先生にも参加していただき、新たな異文化体験の中からお互いにアイデアを得たり、教える不安を解消できるようなきっかけになればと思います。

交流会は6月から9月と11月から2月のそれぞれ4か月間、第3土曜日の午後1時半から3時半まで国際交流基金バンコク日本文化センターの教室で行っています。敷居の低い気軽な集まりですので、興味のある方はぜひおいでください。

連絡先は以下のとおりです。

Eメール: gima@jfbkk.or.th (日本語対応)

電話: 02-261-7500 ~ 4 (タイ語、日本語対応)

担当: 儀満



เชิญส่งบทความลง “ตะวัน”

日本語教育ニューズレター「タワン」 投稿の募集について

ขอเชิญอาจารย์ร่วมส่งบทความที่มีเนื้อหาครอบคลุมด้านการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในประเทศไทยลงในหนังสือข่าว “ตะวัน” ไม่ว่าจะเป็นการฝากข่าวประชาสัมพันธ์กิจกรรมต่างๆ การรายงานกิจกรรมที่จัดขึ้น รวมถึงข่าวสารข้อมูลต่างๆ ที่เป็นประโยชน์ต่อผู้สอนภาษาญี่ปุ่นด้วยกัน เช่น การแนะนำแผนการสอนที่เรียนได้อย่างสนุกสนานเพลิดเพลิน การแนะนำโรงเรียนที่สอนอยู่ เป็นต้น อาจารย์ท่านใดที่มีข้อมูลหรือประสบการณ์ที่จะมาแบ่งปันกับอาจารย์ท่านอื่น สามารถส่งต้นฉบับ (ภาษาไทยและ/หรือภาษาญี่ปุ่น) รูปภาพประกอบ (ถ้ามี) มาทางอีเมลหรือส่งแผ่น CD-ROM มาที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ ความยาวไม่จำกัด แต่ในกรณีที่มีเนื้อหายาวมาก กรุณาติดต่อกับฝ่ายบรรณาธิการล่วงหน้า ทั้งนี้ ฝ่ายบรรณาธิการขอสงวนสิทธิ์ในการเรียบเรียงแก้ไขบทความก่อนตีพิมพ์

ส่งกันเข้ามาจะคะ



「タワン」では皆様からの投稿をお待ちしています。タイの日本語教育に関することであれば、各地での催しの案内、実施した催し・活動のレポート、他の日本語教師の皆さんに役立つような情報提供、楽しい教案の紹介、学校の紹介など、何でも結構です。

掲載を希望する方は、原稿（タイ語又は日本語）や写真などをEメールまたはデータCDでバンコク日本文化センターにお送り下さい。原稿の分量は特に問いませんが、長くなる場合は事前に編集部にご相談下さい。また原稿は編集部で編集する場合があります。

皆様の積極的な投稿をお待ちしています。



かんじ きょうざい しょきゅうかんじ むしょうはいふじぎょう
漢字 CD-ROM 教材「わせた初級漢字 365」無償配布事業について

かんじ きょうざい しょきゅうかんじ むしょうはいふじぎょう
漢字 CD-ROM 教材「わせた初級漢字 365」無償配布事業について

タイ早稲田日本語学校ディレクター 高橋秀一
(早稲田大学国際課バンコクオフィス)

(สำนักงานกรุงเทพมหานคร ฝ่ายต่างประเทศ มหาวิทยาลัยวาเซดะ)

[illegible]

この教材は「早稲田大学デジタルキャンパスコンソーシアム」と在タイ関連機関「タイ早稲田日本語学校」が約1年をかけて共同開発したものです。CD-ROMとワークブックで構成され、タイ人学習者にとって難解とされる漢字を楽しみながら効率的に習得できるよう、さまざまな工夫が加えられています（教材の詳細についてはウェブサイト <http://www.waseda.ac.th> をご参照下さい）。

この教材をタイ国内の教育機関を対象に合計2,000
セット、無償にて配布させていただきます。授業で
の自習用、生徒・学生への貸し出しなど、様々な用途
に活用いただければと存じます。なお配布方法です
が、07年10月・12月の間に各地で開催する説明会
に日本語教員が参加した学校・大学に対し、1校につ
き5〜20セットを後日郵送させていただきます。上
記の（送料方負担）。11月1日の時点ですでに100を
超える学校からお申し込みを頂いております。上記の
機会に参加できなかった学校についても配布させてい
たきますので、ご関心のある方はタイ早稲田日本語
学校までご連絡ください。

ほんじぎょう じっし にっ しゅうこう しゅうねん きねん
本事業の実施にあたり、「日タイ修好 120 周年記念
事業」の認定をいただいた在タイ日本大使館文化
広報部および、バンコク及び各地方での説明会開催に
ご協力いただいた国際交流基金バンコク日本文化セン
ターの皆様に厚く御礼申し上げます。

การประชุมวิชาการนานาชาติ เรื่อง ทิศทางการศึกษาภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ จัดโดย ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์

日本語教育国際シンポジウム「東南アジアにおける日本語教育の展望」

主催：タマサート大学教養学部日本語学科



ภาควิชาภาษาญี่ปุ่น คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ จะจัดการประชุมวิชาการนานาชาติด้านการศึกษภาษาญี่ปุ่นในวันที่ 16-17 ตุลาคม 2551 ณ โรงแรมแอมบาสเดอร์ กรุงเทพมหานคร ซึ่งเป็นกิจกรรมที่ดำเนินการต่อเนื่องจากการประชุมสุดยอดด้านการศึกษภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ซึ่งจัดขึ้นที่ประเทศอินโดนีเซีย เมื่อปี 2549 ที่ผ่านมา โดยหวังว่าในการจัดการประชุมวิชาการระดับนานาชาติด้านการศึกษภาษาญี่ปุ่นในครั้งนี้จะช่วยส่งเสริมให้เกิดการแลกเปลี่ยนความรู้ทางวิชาการด้านการศึกษภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้อย่างต่อเนื่องและกระตุ้นให้เกิดการสร้างเครือข่ายของนักวิชาการด้านภาษาญี่ปุ่นในภูมิภาคนี้

ในการประชุมวิชาการครั้งนี้มีการรับสมัครผู้เข้าเสนอผลงานทางวิชาการ ผู้สนใจสามารถดูรายละเอียดได้ที่โฮมเพจ <http://geocities.com/jes2008bkk/>

หรือติดต่อสอบถาม รศ.วรินทร์ วูวงศ์ (0-2613-2602

มือถือ 089-443-8085)

โทรสาร 0-2623-5097 (เวลาราชการ)

E-mail: JES2008.BKK@gmail.com

2006年にインドネシアで開催された東南アジア日本語サミットに引き続き、2008年10月16日～17日、タマサート大学教養学部日本語学科の主催により、バンコク（アンバサダーホテル）において日本語教育国際シンポジウムを実施することとなりました。このシンポジウムの目的は、日本語教育に関する国際間の学術的交流、東南アジアにおける日本語教育ネットワーク構築を促進するとともに、東南アジアにおける日本語教育力の向上を促進することです。

本シンポジウムでは、発表者を募集しておりますので、奮ってご応募ください。

ホームページ：http://geocities.com/jes2008bkk/

お問い合わせ：Assoc.Prof.Warintorn Wuwongse

電話番号：0-2613-2602

携帯電話：089-443-8085

ファックス：0-2623-5097

E-mail: ES2008.BKK@gmail.com

แนะนำกิจกรรมภาษาญี่ปุ่น

各地の活動紹介

การแข่งขันภาษาญี่ปุ่น เพชรยอดมงกุฎครั้งที่ 2

第2回ダイヤモンド王冠賞

พรทิพย์ หนูนิมิตร

ครู คศ.2 หัวหน้างานประชาสัมพันธ์ โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ

ポンティップ・ヌーนิมิต

シーアユทา校

ศูนย์พัฒนาคุณภาพวิชาภาษาญี่ปุ่น สำนักงานเขตพื้นที่การศึกษากรุงเทพมหานคร เขต 1 โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ ร่วมกับมูลนิธิร่มฉัตร มูลนิธิจุมภฏ-พันธุ์ทิพย์ สถานเอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ สำนักข่าวสารญี่ปุ่น กองเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ กระทรวงการต่างประเทศ มูลนิธินักเรียน





ทุนไทย-ญี่ปุ่น ได้ร่วมกันจัดงาน “การแข่งขันภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎครั้งที่ 2 (ช่วงชั้นที่ 3 และช่วงชั้นที่ 4)” ซึ่งถ้วยรางวัลพระราชทานสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี ประจำปีการศึกษา 2550 เพื่อเฉลิมพระเกียรติพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวภูมิพลอดุลยเดชมหาราช ในวโรกาสที่ทรงเจริญพระชนมพรรษา ครบ 80 พรรษา และในโอกาสที่ประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นเจริญสัมพันธ์ไมตรีทางการทูตครบ 120 ปี ในปีพุทธศักราช 2550

การแข่งขันภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ เป็นการเปิดโอกาสให้นักเรียนได้แสดงความสามารถอันเป็นการพัฒนาทักษะและส่งเสริมศักยภาพทุกด้าน ทั้งการอ่าน การเขียน การพูด และความเข้าใจด้านภาษาอย่างแท้จริง อีกทั้งเป็นแนวทางในการพัฒนาการเรียนการสอน ตลอดจนการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นของเยาวชนไทยอีกด้วย

โรงเรียนศรีอยุธยา ในพระอุปถัมภ์ฯ ดำเนินการจัดการแข่งขันภาษาญี่ปุ่นเพชรยอดมงกุฎ ครั้งที่ 2 ในวันอาทิตย์ที่ 30 กันยายน พ.ศ. 2550 มีโรงเรียนส่งนักเรียนเข้าร่วมการแข่งขันจากทุกภาคทั่วประเทศ จำนวน 145 โรงเรียน แบ่งเป็นนักเรียนช่วงชั้นที่ 3 จำนวน 400 คน และนักเรียนช่วงชั้นที่ 4 จำนวน 1,500 คน การแข่งขันมี 3 รอบ ดังนี้

รอบที่ 1 รอบคัดเลือกเพชร

คือ โรงเรียนคัดเลือกนักเรียนเข้าแข่งขัน

รอบที่ 2 รอบคัดเลือกเจียรไนเพชร

คือ นักเรียนแข่งขันทำแบบทดสอบวัดความสามารถด้านภาษาญี่ปุ่น

รอบที่ 3 รอบเพชรยอดมงกุฎ

คือ นักเรียนแสดงความสามารถในการเรียงความและกล่าวสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่น

นักเรียนที่ชนะเลิศในระดับมัธยมศึกษาตอนต้น คือ ด.ช.สิมรจันท์ ลาภพิเศษพันธุ์ จากโรงเรียนจิตรลดา

นักเรียนที่ชนะเลิศในระดับมัธยมศึกษาตอนปลาย คือ น.ส.มยุรี ศรีสุวรรณ จาก โรงเรียนยอเซฟอุปถัมภ์ฯ

ผู้ที่ชนะเลิศได้รับถ้วยรางวัลพระราชทานสมเด็จพระเทพรัตนราชสุดาฯ สยามบรมราชกุมารี พร้อมทุนการศึกษาพระเทพภาวนาภิรม ผู้ช่วยเจ้าอาวาสวัดไตรมิตรวิทยารามวรวิหารและเกียรติบัตร รางวัลรองชนะเลิศได้รับทุนการศึกษาพร้อมโล่และเกียรติบัตร รางวัลชมเชยได้รับทุนการศึกษาและเกียรติบัตร

สิ่งที่ปรากฏในการจัดการแข่งขันครั้งนี้คือ การส่งเสริมและพัฒนาการศึกษาของชาติ นอกจากเยาวชนไทยจะได้รับประโยชน์แล้วยังเป็นการกระชับความสัมพันธ์ที่ดีระหว่างประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่น อันเป็นการพัฒนาประเทศชาติสู่สากล



สัมมนาการสอนภาษาญี่ปุ่นโดยความสนับสนุนจากมูลนิธิโตชิบา

こくもとにほんりゅうがくせいきょうかい しゅざい にほん ごきょういく
タイ国元日本留学生協会 主催 日本語教育セミナー

とうしばこくさいこうりゅうざいだんじょせい
(東芝国際交流財団助成)



วันเวลา : 27-28 ตุลาคม 2550

สถานที่ : โรงแรมมณเฑียร กรุงเทพฯ

หัวข้อ : ประเด็นสำคัญในการสอนทักษะการพูดภาษาญี่ปุ่นในระดับต้น โดยใช้หนังสือ Minna no nihongo เล่ม 1

วิทยากร : อาจารย์ Ishizawa HIROKO ผู้เชี่ยวชาญในการสอนภาษาญี่ปุ่นให้แก่ผู้ฝึกอบรมเทคโนโลยีที่ศูนย์ฝึกอบรมเทคโนโลยี

日にち : 2007 年 10 月 27-28 日

会場 : バンコク モンティエンホテル

テーマ : 日本語で話す力を伸ばす 初級レベルの日本語の教え方のポイント 『みんなの日本語』初級 I を使って

講師の紹介 : 石沢弘子 (財) 海外技術者研修協会 (AOTS)

AOTS เป็นระยะเวลา 33 ปี นอกจากนี้นั้ยังเป็นผู้แต่งหนังสือมากมาย เช่น Shin nihongo no kiso คอร์สการเรียนภาษาญี่ปุ่น WBT AOTS โดย e-learning รูปภาพประกอบการสอนภาษาญี่ปุ่น (Japan Foundation) อีกทั้งยังเป็นผู้ตรวจสอบหนังสือ Minna no nihongo อีกด้วย นอกจากนี้ยังมีประสบการณ์สอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ เช่น เม็กซิโก ไทย อินเดีย จีน เกาหลี หลังจากนั้น ในปี 2537 ได้กลับมาประเทศญี่ปุ่นเพื่อทำงานด้านการสนับสนุนการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในท้องถิ่นต่าง ๆ

เนื้อหาของการสัมมนา : ในการสัมมนาครั้งนี้ได้รับการชี้แนะจากอาจารย์ Ishizawa HIROKO ในเรื่องของการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยใช้หนังสือเรียน Minna no nihongo เพื่อให้ผู้เรียนสามารถฝึกทักษะการพูดอย่างมีประสิทธิภาพมากที่สุด โดยแบ่งออกเป็น 3 ส่วนใหญ่คือลำดับการสอน การปฏิบัติกิจกรรมในห้องเรียน การใช้หนังสือเสริมหรืออุปกรณ์ช่วยในการสอน เป็นต้น ในส่วนของลำดับการสอนนั้น เริ่มแรกให้ผู้สอนตั้งเป้าหมายว่าเมื่อนักเรียนเรียนบทนี้จบแล้วจะสามารถทำอะไรได้บ้างแล้วจึงทำแผนการสอนและเตรียมหนังสือเรียนและอุปกรณ์ต่างๆ ต่อมาในส่วนของ การปฏิบัติกิจกรรมในห้องเรียนนั้นยังได้ทราบเกี่ยวกับวิธีการนำเข้าสู่คำศัพท์ใหม่ รูปแบบของประโยครวมถึงแบบฝึกหัดต่างๆ สำหรับแบบฝึกหัด A นั้นมีวิธีการฝึกฝนที่สำคัญคือการฝึกโดยการพูดซ้ำ การฝึกโดยการเปลี่ยนคำในประโยค การฝึกโดยการผันคำ ในแบบฝึกหัด B นั้นมีการฝึกโดยการถาม-ตอบ การฝึกโดยการผันรูปประโยค การฝึกโดยการเชื่อมประโยค การฝึกโดยการต่อประโยคให้สมบูรณ์ การฝึกโดยการสมมุติสถานการณ์ แล้วให้คิดประโยค การฝึกโดยการขยายประโยคให้ยาวขึ้น ส่วนแบบฝึกหัด C นั้น ควรดำเนินการสอนโดยให้ใช้รูปแบบประโยคที่เรียนมาแล้วในบทนั้นๆ โดยเน้นให้เป็นบทสนทนาที่เข้ากับสถานการณ์และชีวิตประจำวันของนักเรียน นอกจากนี้ สิ่งที่สำคัญคือผู้สอนจะต้องไม่รีบแก้ไขความผิดพลาดของนักเรียนในทันที แต่เปิดโอกาสให้นักเรียนพูดไปก่อนแล้วจึงค่อยเปิดเทปให้ฟังบทสนทนาที่ถูกต้องเพื่อให้ให้นักเรียนรู้ถึงข้อผิดพลาดได้ด้วยตนเอง และในการปฏิบัติกิจกรรมในห้องเรียนนั้นควรใช้วิธี Information gap (ต่างฝ่ายต่างมีข้อมูลที่อีกฝ่ายหนึ่งไม่รู้) เพื่อให้ใกล้เคียงกับสถานการณ์จริงในชีวิตประจำวันมากที่สุด ในส่วนของวิธีการสอนบทสนทนานั้น ให้ฝึกโดยใช้รูปภาพ วีดิโอ CD ประกอบ และอาจให้นักเรียนแต่งบทสนทนาในหัวข้ออื่นแล้วนำเสนอหน้าชั้นเพื่อให้เกิดความเคยชินมากยิ่งขึ้น

ในช่วงท้ายของการสัมมนานั้น มีการปฏิบัติกิจกรรมเวิร์คช็อปโดยให้แบ่งเป็นกลุ่มแล้วเลือกจาก 4 หัวข้อคือ การนำเข้าสู่ไวยากรณ์ แบบฝึกหัด C กิจกรรมในชั้นเรียน และบทสนทนา แล้วทำการอภิปรายในกลุ่มและนำเสนอผลที่ได้รับ ในการสัมมนาครั้งนี้มีอาจารย์ที่สนใจเข้าร่วมกว่า 130 คนและผลที่ได้รับคืออาจารย์ได้เรียนรู้ถึงวิธีการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อการพูดอย่างมีประสิทธิภาพยิ่งขึ้นและคาดว่าจะสามารถประยุกต์ใช้ให้เหมาะสมกับแนวทางการสอนของตนได้เป็นอย่างดี

にて 33 年間技術研修生に対する日本語教育に従事。『新日本語の基礎』シリーズ、eラーニング用『WBT AOTS 日本語学習コース』、『日本語教育用写真パネルバンク』（国際交流基金）などの教材開発のほか『みんなの日本語』の監修を行う。海外ではメキシコ、タイ、インド、中国、韓国で日本語教育を遍歴、94 年より国内の地域日本語学習支援に関する講師を務める。

内容：今回のセミナーでは『日本語を話す』ということを中心に、『みんなの日本語』の教科書をどう使ったら最も効果的になるのかを石沢講師より指導を受けた。内容は授業の進め方、教室活動の進め方、及び副教材や道具の使い方に分けて、それぞれの重要なポイントを提案した。授業の進め方では授業の前の準備段階でこの課を勉強した後日本語でできるようになることを把握した上、教案をまとめ、使う教材や教具を準備する。教室活動の進め方では言葉の導入の仕方、文型の導入の仕方、練習の仕方（ドリル）を学んだ。練習 A では反復ドリル、代入ドリル、変換ドリル、練習 B では問答ドリル、変形ドリル、結合ドリル、完成ドリル、場面ドリル、拡張ドリルがあり、そして練習 C の進めかたとしては習った文の形を使い、毎日の生活でよくある場面や状況の会話を練習するという方法が紹介された。それに重要なポイントは学生の間違いをすぐに直さないで、後でテープなどを聞かせてから自分の間違っていたところを見つけさせるということである。また、クラス活動では実際のコミュニケーションに近づけるため、インフォメーションギャップを使うと効果的だそう。そしてクラスの学習者ニーズや興味にあったものを選ぶとさらに面白くなる。次に会話の教え方では会話イラストシート、ビデオ、CD などで練習し、同じ機能を使い、他のテーマでロールプレイをしてから発表させるとより定着度が高い。そして最後に、みんなでワークショップを行った。進め方としてはグループに分かれ、文型の導入、練習 C、クラス活動及び会話という四つのテーマからひとつ決める。それから、グループの中で話し合いをし、最後の時間に各グループの代表により発表をし、閉会した。このセミナーには高校、大学の日本語教師が 130 人ほど出席し、非常に興味深く実際のクラスで役に立ちやり方やポイントが十分に得られたのではないかと思われる。



การสัมมนาครั้งที่ 2 ประจำปี 2550 ของชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

ほくぶ にほん ごきょうしかい ねんどだい かいれいかい
北部タイ日本語教師会 2007 年度第2回例会

สรัญญา คงจิตต์

ประธานชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือ

サランヤ・コンジツト
ほくぶ にほん ごきょうしかい かいちょう
北部タイ日本語教師会会長



ชมรมครูภาษาญี่ปุ่นภาคเหนือได้จัดสัมมนาครั้งที่ 2 ประจำปี 2550 ในวันที่ 13 ตุลาคม ที่ผ่านมา ที่ห้อง HB7304 อาคาร HB7 คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มีผู้เข้าร่วมสัมมนาทั้งหมด 37 คน

การสัมมนาครั้งนี้เริ่มตั้งแต่เวลา 13.00-16.30 น. แบ่งเนื้อหาออกเป็นสองช่วงคือ ช่วงแรกเป็นการแลกเปลี่ยนข้อมูลเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นระหว่างสถาบันต่างๆ ในเขตภาคเหนือ โดยมีจุดประสงค์เพื่อเป็นจุดเชื่อมโยงในการแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารระหว่างครูผู้สอนในระดับมัธยมศึกษาและอุดมศึกษา ในส่วนของข้อมูลเกี่ยวกับหลักสูตรการเรียนการสอนและรูปแบบการรับเข้าศึกษาในวิชาเอกภาษาญี่ปุ่นในมหาวิทยาลัยนั้น อาจารย์ สารนิศ พลະปัญญา และ อาจารย์ Hiroko TSUKAMOTO เป็นผู้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับมหาวิทยาลัยราชภัฏเชียงใหม่ และอาจารย์ Isao YAMAKI เป็นผู้ให้ข้อมูลเกี่ยวกับมหาวิทยาลัยฟาร์อีสเทอร์น เชียงใหม่ ส่วนในระดับมัธยมศึกษาในครั้งที่ 1 อาจารย์ธีรช ลอมศรี ได้พูดคุยเกี่ยวกับโรงเรียนยุพราชวิทยาลัย และอาจารย์ วิไลรัตน์ ทาโส ได้พูดคุยเกี่ยวกับโรงเรียนเรยีนาเชลีวิทยาลัย ในครั้งที่ 2 นี้ จึงได้เชิญ อาจารย์สมพร เทียมทอง ให้มาพูดคุยเกี่ยวกับการเรียนการสอนและกิจกรรมเสริมหลักสูตร และเทคนิคการเตรียมตัวเพื่อเข้าแข่งขันทักษะต่างๆ ของโรงเรียนนวมินทราชูทิศพายัพ ซึ่งจากการบรรยายในช่วงแรก ก็พบว่านักเรียนที่เรียนวิชาภาษาญี่ปุ่นเป็นวิชาเอกในระดับมัธยมศึกษาในนั้น ได้รับการดูแลเอาใจใส่ และเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นโดยมีการทำกิจกรรมเป็นหลัก แต่เมื่อก้าวเข้ามาสู่มหาวิทยาลัยแล้ว นักศึกษาต้องเรียนภาษาญี่ปุ่นโดยมีกิจกรรมเป็นเรื่องรองลงมา อีกทั้งในการจัดการเรียนการสอนในระดับมหาวิทยาลัยนั้น เป็นการเริ่มสอนตั้งแต่พื้นฐานอาจทำให้นักศึกษาบางส่วนเบื่อหน่าย และไม่ได้พัฒนาความรู้อย่างต่อเนื่อง ซึ่งปัญหานี้เป็นของทุกสถาบันระดับอุดมศึกษาในภาคเหนือ ซึ่งจำเป็นต้องร่วมกันปรึกษาหารือหาแนวทางการจัดการแก้ไขต่อไปในอนาคต

ส่วนช่วงหลัง เป็นการเสวนาเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น โดยมีอาจารย์ Yoko UCHIDA ผู้เชี่ยวชาญจากเจแปน ฟาวน์เดชั่น ประจำโรงเรียนยุพราชวิทยาลัยเชียงใหม่เป็นผู้นำเสวนา โดยการจัดกิจกรรมกลุ่มย่อยให้ผู้เข้าร่วมสัมมนาได้แลกเปลี่ยนความคิดเห็นและแลกเปลี่ยนประสบการณ์เกี่ยวกับรูปแบบของ

北部タイ日本語教師会は、10月13日に2007年度第2回例会セミナーをチェンマイ大学人文学部HB7304教室で開催しました。37名の出席者がありました。

13時から16時半までを2部構成とし、前半は北部タイの日本語開設校の代表者による機関紹介及び参加者との情報交換、後半はチェンマイのユパラート校に派遣の内田陽子先生（国際交流基金派遣日本語教育専門家）による日本語教授法のワークショップとしました。

前半の機関紹介は、中等教育と大学教育の間の情報交換を通じた連携の促進を目的としています。今回は、まず大学から、チェンマイ・ラチャパット大学のサーラニット・パラパンヤー先生及び塚本宏子先生、ファーンイースタン大学の八巻一三男先生から、カリキュラムと入学の状況をお話いただきました。続いて中等教育から、ナワミン校（チェンマイ）のソンポン・ティアントーン先生に出席いただき、日本語授業及び日本に関する各種活動の指導、それに日本語関係のコンテストへの出場に関する指導に関してお話を頂きました。

前半のお話から、中等教育で日本語を学ぶ生徒が教員から親身な指導を受け、授業外の各種の活動を通して日本語を学んでいる状況がわかりました。一方で大学教育になると、授業外の活動が占める比重が大きくなることもわかりました。また、大学教育の特徴として、中等で日本語を既習の学生も全くの基礎から学習し始めることが学生を飽きさせたり、進歩しないと感じさせている状況もわかりました。この状況は北部タイで日本語を開設する全大学に共通する問題であり、将来的には大学間で協議を行い解決方法を見出すべき課題ではないかと思われます。

後半の日本語教育ワークショップは、内田陽子先生のリードにより、参加者が小グループに分かれて、

การฝึกฝนขั้นต้นในห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น โดยมีอาจารย์ธีรวิทย์ ลอมศรี ทำหน้าที่ล่าม การเสวนาครั้งนี้ทำให้ผู้ร่วมสัมมนาได้หันกลับมา ทบทวนเกี่ยวกับการเลือกใช้รูปแบบการฝึกฝนขั้นต้นต่างๆ ได้ ร่วมกันแสดงความคิดเห็นและแลกเปลี่ยนประสบการณ์เกี่ยวกับ ประสิทธิภาพของรูปแบบการฝึกฝนขั้นต้น การเลือกใช้รูปแบบ การฝึกฝนขั้นต้นที่เหมาะสมกับหัวข้อไวยากรณ์ การเลือกใช้รูปแบบ การฝึกฝนขั้นต้นที่สามารถใช้ได้จริงในชีวิตประจำวัน เป็นต้น ซึ่งผู้ร่วมสัมมนาได้แสดงความคิดเห็นดังเช่น “การได้ลองคิดใน ฐานะผู้เรียนนั้นทำให้เห็นถึงมุมมองใหม่ที่ไม่เคยคิดมาก่อน” “การได้พูดคุยกับครูผู้สอนด้วยกันนั้นทำให้ได้มีโอกาสแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสารกัน” เป็นต้น

ทางชมรมฯ จะจัดสัมมนาทั้งหมด ปีละ 4 ครั้ง และมีกำหนด จัดสัมมนาครั้งที่ 3 ในวันที่ 15 ธันวาคม 2550 เวลา 13.00 น. เป็นต้นไป ที่ห้อง HB7306 อาคาร HB7 (อาจมีการเปลี่ยนแปลง) คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่ อ่านรายละเอียดเพิ่มเติม ที่โฮมเพจของชมรมฯ <http://www.geocities.jp/hokubutaikyoshikai/>

初級の教授法に関する教授経験と意見の交換を行いました。ユパラート校のティーラット・ロムシー先生がタイ語への通訳を行いました。このワークショップを通じていくつも指導の技法や手順に関して教師が意見や経験の交換を行うことができ、教師自身が初級の教授技法の選択をめて振り返るよい機会となりました。参加者からの感想には「教える側にいるだけでは気づかなかった学習者の視点に初めて気づかされた」「教師同士で話し合ったことで情報交換が出来た」等がありました。

北部タイ日本語教師会では年間 4 回の例会を開催しています。次回の第 3 回例会は、2007 年 12 月 15 日 (土) にチェンマイ大学文学部 HB7306 教室 (HB7 号棟。変更の可能性あり) で 13 時から開催します。詳細は次の教師会ウェブサイト参照して下さい。
<http://www.geocities.co.jp/hokubutaikyoshikai/>

ลานสัมพันธระกะโกะ (7)



あきこの広場(7)

สวัสดิ์คะอาจารย์และนักเรียนที่ใช้ตำรา『あきこと友だち』ทุกท่านสบายดีหรือเปล่าคะ ลานสัมพันธระกะโกะคราวนี้ขอนำเสนอเกี่ยวกับการสอน “การบรรยายลักษณะของคน” (บทที่ 13) ค่ะ

☞ มุมอาจารย์ 「先生のコーナー」

สวัสดิ์คะ เพื่อนร่วมห้องของอะกิโกะ คราวนี้พวกเราซึ่งประกอบไปด้วย ครูรัตติยา ศิริวงศ์ จากโรงเรียนสามัคคีวิทยาคม ครูวุฒิจกร ชั่วลาวานิชจากสมาคมส่งเสริมเทคโนโลยี (ไทย-ญี่ปุ่น) และครูยุพิน วังจันจากโรงเรียนสายปัญญา ขออนุญาตนำประสบการณ์ที่พวกเราได้รับมาจากการได้มีโอกาสเข้ารับการสัมมนาครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่น ในระหว่างวันที่ 8-12 ตุลาคม 2550 ที่ผ่านมา ซึ่งเป็นการเปิดโอกาสให้ผู้เข้าสัมมนาจากหลายสถาบันที่ใช้ตำราหลากหลายได้มาแลกเปลี่ยนเรียนรู้ซึ่งกันและกัน กลุ่มของเราได้เลือก あきこと友だち เล่ม 3 だい 13 か เรื่อง 友だち らんしゅ 7 มาทดลองสอน แบบฝึกนี้เป็น おうよう らんしゅ 7 โดยใช้เกมทายลักษณะของคนแล้วบอกชื่อ เราทดลองสอนโดยยึดจุดประสงค์หลักของบทนี้คือ บอกรูปร่างหน้าตา นิสัย การแต่งกาย และงานอดิเรกของเพื่อนได้ โดยแบ่งเป็นส่วนที่เห็นจากลักษณะภายนอกและอีกส่วนเป็นลักษณะนิสัยซึ่ง らんしゅ 7 สนับสนุนให้บรรลุจุดประสงค์นี้มี 3 ข้อ คือ 1) การใช้ ている 2) การเชื่อมคำคุณศัพท์และคำนาม で、くて 3) งานอดิเรก しゅみ は v dic 2 とです ดังนั้นก่อนที่จะมาถึงเกมใน らんしゅ 7 จะได้ฝึก らんしゅ 1 และ らんしゅ 2 การผันกริยา ています กำลัง

『あきこと友だち』を使って日本語を教えている先生、学生の皆さん、お元気ですか。
今回は「人の様子の説明」(第13課)についての授業を紹介していただきます。



กระทำจากภาพที่กำหนดให้ และ らんしゅ 3 การใช้ ている การแต่งกาย らんしゅ 4 บรรยายลักษณะของคน และ らน しゅ 5 บอกงานอดิเรกของตัวเองและของเพื่อน สุดท้าย らน しゅ 6 อ่านคำบรรยายและจับคู่กับภาพ หลังจากนั้น เราเข้าสู่ らน しゅ 7 โดยใช้สื่อภาพ 4 ภาพของดารา นักร้อง บุคคลที่มีชื่อเสียงที่เป็นที่นิยมของนักเรียน ซึ่งครูัดมาเฉพาะส่วนศีรษะ แล้วก็กำหนดเสื้อผ้าเครื่องแต่งกายพร้อมงานอดิเรก นำมาติดไว้บนกระดาน และพูดคุยนำเข้าสู่บทเรียน ครูบอกนักเรียนว่า ครูมีเพื่อน 1 คน ให้นักเรียนทายว่าคนไหนคือเพื่อนครู โดยใช้โครงสร้างในข้อ 3 ซึ่งครูเขียนไว้บนกระดานโปสเตอร์ที่สามารถดึงหรือปิด คำศัพท์ส่วนต่างๆ ได้ กำหนดให้นักเรียนเป็น A ครูเป็น B



A : その人は女の人ですか。男の人ですか。
 B : 女の人です。
 A : どんな人ですか。
 B : かみが長くてめがねをかけています。
 そして明るくて友だちが多いです。
 A : その人のしゅみは何ですか。
 B : りょうりをつくることです。

A : その人シンチャイさんですか。
 B : いいえ、ちがいます。 หรือ はい、そうです。

นักเรียนกับครูช่วยกันสรุปบทสนทนา โดยครูเปลี่ยนคำพูดของให้เป็นภาษาไทยดังนี้

A : その人は女の人ですか。男の人ですか。
 : เพศ ชายหรือ หญิง
 A : どんな人ですか。
 B : ลักษณะภายนอก
 そして บุคลิก นิสัย
 A : その人のしゅみは何ですか。
 B : งานอดิเรก

 A : その人は ชื่อคนที่คิดว่าใช่ ですか。
 B : はい、そうです。 หรือ いいえ、ちがいます。
 (ถ้าไม่ถูกให้ทายใหม่จนกว่าจะถูก)

💡 ความคิดเห็นจากอาจารย์มะกะวะ:

มักมีการใช้รูปคนในวงการบันเทิงเพื่อนำเสนอเข้าสู่บทเรียน สำหรับกลุ่มของอาจารย์ยุพินนำรูปแบบเฉพาะส่วนศีรษะ แล้ววาดการแต่งตัวเอง เพื่อที่จะควบคุมวงคำศัพท์ให้มีแต่เฉพาะคำที่นักเรียนเข้าใจง่าย และยังสามารถดึงดูดความสนใจของนักเรียนได้อีกด้วย

นอกจากนี้ยังให้นักเรียนเตรียมอุปกรณ์เล็กๆ น้อยๆ อย่างเช่น แว่นตากันแดด เนคไท สร้อยคอ เสื้อยืดคอกกลม เป็นต้น มาใช้ในการฝึก “บรรยายลักษณะคน” ทำให้นักเรียนรู้สึกว่าได้อยู่ในสถานการณ์จริง

ขอขอบคุณอาจารย์ยุพิน อาจารย์รัตติยา และอาจารย์วุฒิจกรมากครับ

บทวนลักษณะภายนอกบุคคล นิสัย งานอดิเรก จากบัตรคำที่เป็นภาษาไทยหลังจากให้นักเรียนฝึกพูดจากภาพที่ครูกำหนดจนคล่อง จากนั้นให้นักเรียนแบ่งกลุ่มๆ ละ 4 คน ครูแจกตารางให้นักเรียนกลุ่มละ 1 ตาราง

1. เพศ
 2. ลักษณะภายนอก
 3. นิสัย บุคลิก หรือลักษณะเด่น
- งานอดิเรก
 なまえ

ให้นักเรียนกรอกรายละเอียดของเพื่อนที่อยู่นอกกลุ่มลงในตารางเพื่อแก้ปัญหาเรื่องเครื่องแต่งกายที่นักเรียนสวมเครื่องแบบนักเรียนเหมือนกัน ด้วยอุปกรณ์จำลองหรือของจริง เช่น แว่นตา เสื้อ เสื้อยืด กางเกง เนคไท โบผูกผม หมวก กระเป๋า รองเท้า สร้อยคอ แหวน ต่างหู และบัตรคำงานอดิเรกให้นักเรียนติดเสื้อไว้ทุกคน ในระหว่างการถามสมาชิกนอกกลุ่มนั้น ครูอาจจะติดประโยคในบทสนทนาไว้หรือเก็บไปไม่ให้นักเรียนดูเลยก็ได้ เพราะในบทสนทนานี้เป็นภาษาไทยแล้ว เมื่อฝึกครบทุกกลุ่มแล้วนักเรียนอาจจะใช้เวลาว่างฝึกสนทนากับเพื่อนได้

ข้อเสนอแนะสำหรับ はんしゅう 7 คือ ภาพที่นำมาต้องมีขนาดใหญ่พอที่นักเรียนจะเห็นทั้งห้อง และควรตรวจสอบความเข้าใจเรื่องการเรียกอุปกรณ์ต่างๆ ให้ตรงกัน และควรควบคุมนักเรียนขณะฝึกและนำเสนอเพื่อป้องกันความวุ่นวาย

หวังว่าทุกท่านคงได้รับความสนุกกับการเรียนการสอน あきこ ด้วยกันนะค่ะ โอกาสหน้าพบกันใหม่ สวัสดีค่ะ/ครับ

やまかわせんせい こと (山川先生からひとこと)

導入のために芸能人の写真を使うことはよくありますが、先生が芸能人の服装などを描き加えることで、学生にわかりやすい語彙の範囲で、しかも彼らの興味をひきつけることができるのですね。

「人の様子の説明」の練習でも、サングラスやネクタイ、ネックレス、Tシャツなどの小道具を学生たち自身が用意して行うので、本物の活動に参加しているという実感を学生たちが持つことができるのではないのでしょうか。

楽しい授業を紹介してくださったユピン先生、ラティヤー先生、ウッティチャック先生、どうもありがとうございます



『聞いて覚える話し方日本語生中継』 初中級編 1-2

ตำราที่แนะนำในฉบับนี้เหมาะสมกับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่จบขั้นต้นแล้ว และต้องการจะพัฒนาการพูดภาษาญี่ปุ่นให้เป็นธรรมชาติ

แต่ก็ยังไม่ค่อยมีความมั่นใจในการใช้ภาษาญี่ปุ่นประกอบกับยังมีคลังคำศัพท์ไม่มากนัก ซึ่งสอดคล้องกับวัตถุประสงค์ของตำรา 2 เล่มนี้ ที่มุ่งพัฒนาทักษะการฟังจากการสนทนาในสถานการณ์จริง

เนื้อหาของตำราแต่ละเล่มแบ่งเป็น 10 เรื่องซึ่งเป็นเรื่องใกล้ตัวเช่น ส่วนน 「貸してもらう」 「予定を変更する」 เป็นต้น แต่ละเรื่องประกอบด้วย

- 1 ウォーミングアップ การเตรียมพร้อมก่อนการฟังเป็นส่วนของการทบทวนความรู้ด้านไวยากรณ์และคำศัพท์ต่างๆ ที่ปรากฏอยู่ในเรื่องนั้น
- 2 聞き取り練習 การฝึกฟังบทสนทนา เพื่อให้ผู้เรียนเข้าใจวิธีการใช้ส่วนนและภาษาในรูปแบบที่เป็นกันเองจนถึงรูปแบบทางการ ซึ่งมีความแตกต่างกันตามความสัมพันธ์ของคู่สนทนาและสถานการณ์ นอกจากนี้ยังมีแบบฝึกการฟังจับใจความสำคัญจากบทสนทนา การฝึกฟังเนื้อหาโดยละเอียด การฝึกฟังส่วนนที่สำคัญต่างๆ เช่น รูปย่อในภาษาพูด เป็นต้น
- 3 ディクテーション การฟังส่วนนที่สำคัญในเรื่องนั้นๆ จากบทสนทนาแล้วเขียนลงในช่องว่าง
- 4 ポイントリスニング การฝึกฟังเพื่อทดสอบความเข้าใจส่วนนต่างๆ ที่ใช้ในบทสนทนา และฝึกฟังความหมายที่แตกต่างกัน ไปตาม intonation
- 5 重要表現 นำเสนอส่วนนที่สำคัญและอธิบายวิธีการใช้ พร้อมแบบฝึกหัดการใช้ของส่วนนนั้นๆ ซึ่งความเหมาะสมในการใช้จะเปลี่ยนไปตามสถานการณ์และความสัมพันธ์ของคู่สนทนาและเรื่องที่สนทนา
- 6 もういっばい เป็นส่วนที่เพิ่มเติมคำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับเรื่องในแต่ละบท พร้อมแบบฝึกเพื่อตรวจสอบความเข้าใจในการใช้ ส่วนนสำคัญต่างๆ
- 7 ロールプレイ บทบาทสมมติเป็นส่วนที่ใช้สรุปเนื้อหาที่เรียนมาในแต่ละบท โดยให้ผู้เรียนฝึกการพูดภาษาทางการและภาษาที่เป็นกันเองในสถานการณ์ต่างๆ ได้อย่างถูกต้อง
- 8 สคริปต์ ดรรชนีคำศัพท์ และบทเฉลย จัดพิมพ์เป็นเอกสารแนบในเล่ม
- 9 ซีดี เล่มละ 2 แผ่น

ส่วนตำรา『聞いて覚える話し方日本語生中継』初中級編 1-2 教室活動のヒント&タスク เป็นเสมือนคู่มือครูสำหรับเตรียมการสอนหรือใช้เป็นข้อมูลอ้างอิงในการจัดเตรียมกิจกรรมในห้องเรียน นอกจากนี้จะแนะนำและอธิบายขั้นตอนในการใช้ตำราหลัก『聞いて覚える話し方日本語生中継』初中級編 1-2 แล้ว ยังได้รวบรวมส่วนนที่สำคัญในแต่ละบทพร้อมแบบฝึกฟังจากซีดีอีกด้วย ซึ่งอาจารย์ผู้ใช้จะได้รับประโยชน์อย่างยิ่งจากคู่มือการสอนทั้ง 2 เล่มดังกล่าว

ชื่อหนังสือ 『聞いて覚える話し方日本語生中継』 初中級編 1 - 2

ชื่อผู้แต่ง ボイクマン総子、宮谷敦美、小室リー郁子

ISBN เล่ม 1 ISBN 4-87424-339-8 (ซีดี 2 แผ่น)

เล่ม 2 ISBN 4-87424-370-3 (ซีดี 2 แผ่น)

ชื่อสำนักพิมพ์ くろしお出版

พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2006

ราคาเล่มละ 1,800 เยน (รวมภาษี)

ชื่อหนังสือ 『聞いて覚える話し方日本語生中継』 初中級編 1 - 2 教室活動のヒント&タスク

ชื่อผู้แต่ง ボイクマン総子、宮谷敦美、小室リー郁子

ISBN เล่ม 1 ISBN 4-87424-359-2 พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2006

เล่ม 2 ISBN 978-4-87424-392-3 พิมพ์ครั้งที่ 1 ปี 2007

ราคาเล่มละ 1,200 เยน (รวมภาษี)

ชื่อสำนักพิมพ์ くろしお出版

อาจารย์ท่านใดที่สนใจตำราข้างต้นนี้ สามารถขอยืมได้ที่ห้องสมุดเจแปนฟาวนด์เซ็น กรุงเทพฯ

แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด

バンコク日本文化センター図書館 新着図書

書名	編著者	発行所	分類番号
タイ 歴史と文化	田中忠治	日中出版	TH 223.7 T3R4
難民キャンプのバントマイム	矢野和貴	めこん	TH 369.38 Y3N3
アジアでどんな戦争があったのか	別府三奈子	めこん	220 B4A8
バンコクのかぼちゃ：女ひとりタイで暮らせば	中川るな	めこん	TH 302 N3B3
タイ鉄道旅行	岡本和之	めこん	TH 292.37 O4T3
メコンに死す	ピリヤ・パナースワン	めこん	TH 929 P3M4
母なるメコン、その豊かさを蝕む開発	リスベス・スライター	めこん	TH 601 S5H3
写真物語 昭和の暮らし：1～8	須藤功	農山漁村文化協会	210.76 S8S5 1～8
一葉語録	佐伯順子 編	岩波書店	910.268 S2I3
にぎりえ・たけくらべ	樋口一葉	岩波書店	913.6 H54T3
にぎりえ：現代語訳・樋口一葉	伊藤比呂美 ほか訳	河出書房新社	913.6 H54N5
大つごもり 十三夜 他五篇	樋口一葉	岩波書店	913.6 H54O8
王権の海	千田稔	角川書店	210.3 S4O9



書名	編著者	発行所	分類番号
南からの日本文化(上):新・海上の道	佐々木高明	日本放送出版協会	612.1 S2M5 1
南からの日本文化(下):南島農耕の探求	佐々木高明	日本放送出版協会	612.1 S2M5 2
頭痛 肩こり 樋口一葉	井上ひさし	集英社	912.6 I5Z8
食の文化フォーラム 21: 食と大地	原田信男 編	ドメス出版	383.8 H3S5
食の文化フォーラム 22: 料理屋のコスモロジー	高田公理	ドメス出版	383.8 T3R9
徳川日本のライフコース:歴史人口学との対話	落合恵美子	ミネルヴァ書房	361.63 O2T6
あゆみ 皇后陛下お言葉集	宮内庁侍従職 監修	海竜社	288.44 K8A9
データでくらべる 1970年代の日本と今の日本	PHP 総合研究所 監修	PHP 研究所	210.76 P5D3
天皇家の”ふるさと” 日向をゆく	梅原猛	新潮社	164.1 U4T4
ブルトニウムの恐怖	高木仁三郎	岩波書店	539.45 T3P7
環境税とは何か	石弘光	岩波書店	345.1 I8K3
おばあさんの知恵袋	桑井いね	文芸春秋	590.4 K8O2
なんくるない	よしもとばなな	新潮社	913.6 Y66N3
現代中国分化考ー江沢民から胡錦濤へ	小熊旭	日本僑報社	302.2 O3G4
マンハッタンの KUROSAWA ー英語の字幕版はありますか?	平野共余子	清流出版	778.21 H57M3
奇跡の人	真保裕一	角川書店	913.6 S56K5
日本語教育論集 世界の日本語教育 2007 [第17号]	国際交流基金	国際交流基金	372 JFR6 17
平成17年度 日本語教育スタンダードの 構築をめざす国際ラウンドテーブル会議録	国際交流基金	国際交流基金	810.7 JFK3
タイ人と働くーヒエラルキー的社会と気配りの世界	ヒンリー・ホームズ&スチャーター・ タントンタウィー	めこん	TH 361.42 H6T3 C2
その名はカーン	スワンニー・スコンター	井村文化事業社	TH 929.36 I4S66
タイ知識人の苦悩	スラック・シワラック	井村文化事業社	TH 312 I4T3
タイー独裁的温情主義の政治	タック・チャルムティアロン	井村文化事業社	TH 312 I4D6
日本人はアジア人かータイ人のみた日本人	クントン・インタラタイ	学生社	TH 361.42 I5N5
タイの政治文化ー剛と柔ー	赤木攻	勤草書房	TH 312 A4T3
暮らしがわかるアジア読本 タイ	小野澤正喜 編	河出書房新社	TH 302 O5K8
タイ仏教入門	石井米雄	めこん	TH 182 I8T3 C2
蝶と花	ニッパーン	井村文化事業社	TH 929.36 I4C5 C2
妻喰い男 ーマナット・チャンヨン短編集ー	マナット・チャンヨン	井村文化事業社	TH 929.36 I4T7
マブラーオの楽章	ワット・ワンラヤーンクーン	大同生命国際文化基金	TH 929.36 W3M3
タイの屋台図鑑	岡本麻里	情報センター出版局	TH 596 O4T3 C2
アセアン諸国の工業化と外国企業	小林英夫 / 林樟史	中央経済社	338.92 K6A8
東南アジアの開発と労働者形成	田坂敏雄 編著	勤草書房	366.223 T3T6
魚醤とナレズンの研究 ーモンスーン・アジアの食事文化ー	石毛直道 / ケネス・ラドル	岩波書店	383.8 I8G9
アジアにおける経営ローカライゼーション	小川政道 / 高橋英明	中央経済社	335.5 O3A8
東南アジア現代史 IV ヒルマ・タイ	萩原弘明 / 和田久徳 / 生田滋	山川出版社	TH 223 H3T6
インタビュー・アジア 14 ヵ国 125 人が語る「国」「民」そして「日本」	象の会	ダイヤモンド社	302.2 Z6I5
近代史のなかの日本と東南アジア	吉川利治 編著	東京書籍	319.1 Y6K5
東南アジア現代史	今川瑛一	亜紀書房	223 I43T6
地域研究シリーズ 東南アジア 経済	堀井健三 編	アジア経済研究所	332.23 H6T6
東南アジア史入門	ミルトン・オズボーン	東洋経済新報社	223 O9T6
犯されたアジア タイのじゃばゆきさん物語	水町亮介	ブレーンセンター	TH 368.4 M5O4
アジア舞踊の人類学 ダンス・フィールド・ノート	宮尾慈良	PARCO 出版	769.2 M5A8
インドネシアへようこそ 1~2	国際交流基金ジャカルタ		810.7 JFI5 1~2
読むことを教える	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFY6 C3
日本語教師の役割 / コースデザイン	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFN5
話すことを教える	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFH3
初級を教える	国際交流基金	ひつじ書房	810.7 JFS5
合格できる 日本語能力試験 3.4 級	松本隆 ほか	アルク	810.75 M3G6 3.4
例文で学ぶ漢字と言葉 3級編 イーさんと日本の友だち	西口光一	スリーエーネットワーク	811.2 N5R4 3
国境を越えて「本文編」 改訂版	山本富美子	新曜社	810.7 Y362K6 H
国境を越えて「タスク編」 改訂版	山本富美子	新曜社	810.7 Y362K6 T
耳から覚える日本語能力試験1級文法トレーニング	安藤栄理子 今川和	アルク	810.75 A5M5 1
耳から覚える日本語能力試験2級文法トレーニング	安藤栄理子 今川和	アルク	810.75 A5M5 2
日本語教師の「衣」再考ー多文化共生への課題	徳井厚子	くろしお出版	361.45 T6N5
オノマトペ形態と意味ー	田守啓啓 ロレンス・スコウラップ	くろしお出版	814 T3O5
日本語モダリティ探究	益岡隆志	くろしお出版	815.1 M3N5
新・外国人留学生のための面接 合格するための本	目黒真実	凡人社	377.6 M4G3 S
総合活動型コミュニケーション能力育成のために 考えるための日本語 実践編	細川英雄 編著	明石書店	810.7 H6S6
どんな時どう使う日本語表現文型辞典	友松悦子 ほか	アルク	810.7 T6D6 J
日本語の助詞は二列	江副隆秀	創拓社出版	815.7 E3N5
異文化コミュニケーションの AtoZ 理論と実践の両面からわかる	小阪貴志	研究社	361.45 K6I2
聞いて覚える話し方日本語生中継 教室活動のヒントとタスク	ボイクマン 総子 ほか	くろしお出版	810.7 B65N5 2K
初級文型で学ぶ科学技術の日本語	仁科喜久子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 N573S5
自律を目指すことばの学習 -さくら先生のチュートリアル	桜美林大学日本語プログラム「グルー プさくら」	凡人社	810.7 S358K6
複合動詞がこれでわかる	東京外国語大学留学生日本語教育セン ター	ひつじ書房	815.7 T6F8
台湾韓国沖縄で日本語は何をしたのか 言語支配のもたらすもの	古川ちかし ほか編者	三元社	810.9 F8T3
図説 かなの成り立ち事典	森岡隆	教育出版	811.5 M6Z8
ビジネス日本語用例辞典	JAL アカデミー	アスク	810.7 J35B5
日本語教育検定試験に合格するための異文化理解 13	鈴木伸子	アルク	810.79 S8N5
言語学の諸相	久野暁 ほか 編	くろしお出版	810.4 K8G4
リテラシーズ 3 ことば・文化・社会の日本語教育へ	リテラシーズ研究会 編	くろしお出版	810.7 R5R5 3